

TOT FET L'COUPEROU !

Comédie en trois actes

D'après

« Tout Bascule »

D'Olivier LEJEUNE

Adaptation en wallon liégeois

De

Yvonne STIERNET

Droits d'auteur : SABAM.

DISTRIBUTION.

DIAKE LABEYE: Bien de sa personne. Un tantinet naïf.
+/- 35 ans.

LUCEYE LABEYE: Sa soeur.
Une originale, férue de chansons.
+/- 50 ans.

CORINE LABEYE: Sa récente épouse.
Jolie et très classe.
+/- 30 ans.

SIMON TOURILLE: De ces réservés qui savent agir au bon moment.
+/- 25 ans.

LULU TOURILLE: Sa soeur.
Très jolie "cocote".
+/- 20 ans.

PIERE LEBOUTE: Le parfait homme politique.
Froid et imbu de lui.
+/- 40 ans.

QWIRIN QUINET: Benêt qui n'a pas inventé la poudre.
+/- 30 ans.

DECOR.

L'intérieur clair et moderne d'une seconde résidence à la campagne.
L'action se déroule de nos jours. C'est bientôt l'été.

Le décor se présente sur deux niveaux.

Niveau inférieur: la salle de séjour.

Côté jardin: Porte d'entrée de la maison donnant vers l'extérieur et l'auberge.
Au centre, un bar à l'américaine.
Au fond, sur un pan oblique, un frigo surmonté d'un four à micro-ondes.

Côté cour: Porte vitrée donnant vers le parc et la piscine.
Au centre, un bureau avec téléphone, raquettes de tennis...
A côté du bureau, un aspirateur.
Au fond, sur pan oblique, une affiche grandeur nature de Piére Leboute avec un slogan: "Avou Piére LEBOUTE, po 'ne Walon'rèye TOT-OUTE!"

Milieu scène: Un canapé, une table basse, un petit fauteuil de chaque côté.

Niveau supérieur: fond scène, un praticable avec rambarde.

Du jardin à la cour, trois portes: Celle de la chambre de Lucèye.
Au milieu, celle de la salle de bains.
Celle de la chambre des Labèye.

TOT FET L' COUPEROU.

ACTE 1.

Fin de matinée. La scène est vide.

Entrée de Djâke par la porte d'entrée. Il est en queue de pie, un oeil fermé.

DJAKE: (Gémissant). - Mins qu'a-djdju fêt po mèriter çoula? (Il tente d'examiner son oeil face à un miroir). Dji nèl sé minme pus drovi. (Il se dirige vers la salle de bains). Mutwèt bin qu'avou dès gotes...

LUCEYE: (Off). - Djâke? Vos-èstez là, mi p'tit Djâke? (Elle entre, endimanchée). Arèstez, èdon... On a passé l'adje dè djouwer al catchêye.

DJAKE: (Montrant son oeil fermé). - Vos-èstez binâhe, Lucèye?

LUCEYE: - Mins anfin, mi p'tit crèton, divins tos lès marièdjes, on hène dè riz ås mariés! Coula pwète boneûr!

DJAKE: - Là, vos l'avez bin adjerci... c'est l'pus grand dès boneûrs!

LUCEYE: - Et c'est po çoula qu'vos-avez cwité l'nôce tot beûrlant? Cou qu'vos polez èsse doulièt! Hay djans, vinez chal, vosse pitite soûr va taper in-oûy so vosse bâbâ.

DJAKE: - O nèni! Ni "tapez" pus rin du tout!

LUCEYE: - Mins puski c'est di m'fâte!... Lèyîz-m' dè mons ine tchance di m'ratch'ter! (Elle fouille dans son sac). Ah! Volà on norèt d'potche... (Elle sort le mouchoir et l'entortille). Achihez-v' èt drovez voste oûy. (Il ouvre grand son oeil sain). L'ôte, èdon!

DJAKE: - Dji n'sâreû, li riz èl fêt-st-aplakî.

LUCEYE: - Vos d'hez tot l'minme qwè, c'est dè riz qui n'cole mây. Alè djo, mi p'tit bokèt, ci-n'est qu'on måva moumint à passer.

DJAKE: - C'est djasse çou qu'dji m'a dit à l'église!

LUCEYE: - Ah nèni! Vos n'avez nin co rataquer avou vosse marièdjel! Di tote manîre, c'est trop tard!

DJAKE: - Dji so marié dispôy à preume dî munutes, (Montrant son oeil fermé). Et vo-m'-là dèdja ac'sû! C'est måva sène.

LUCEYE: - Djâke, Corine è-st-ine feume al lècson.

DJAKE: - Awè, po in-ôte!

LUCEYE: - Mins vos vikez èssonle dispôy doze ans!

DJAKE: - Rêzon d'pus'! C'est come èl politique, après deûs fèyes sîh ans avou l'minme mayeur, èl fât candjî! Lucèye, vos m'kinohez bin, dji so-st-incapâbe d'esse l'ome d'ine seule feume. C'est pus fwért qui mi.

LUCEYE: - Mins Corine a stu parfête. Elle a tofér sère l'oûy.

DJAKE: - E-bin, à nos deûs, nos-èstans 'ne bèle cope! Chaskeun' in-oûy, come li "cyclope da Ulysse"!... (La main sur l'oeil). Fât-st-assoti, çou qu'ça m'fêt dè må!

LUCEYE: - Mins drovez voste oûy, sapèrlote! Pus' qui vos ratindez, pus' qui l'grin d'riz va hoûter!

DJAKE: - Tone di bîre! I n'mâkéve vrémint pus qu'ça!

LUCEYE: - Mi p'tit djodjo, vos camarâdes vis rawârdèt...

DJAKE: - Pace qui vos loumez coula dês camarâdes, vos?!... Qwand c'est qui l'curé m'a d'mandé: "Djurez-v' fidélité à vosse feume?", tote l'église a tapé 'ne hah'lâde.

LUCEYE: - C'est normâl! I k'nohèt l'bîesse!

DJAKE: - Volez-v' qui dji v'deye ine sacwè? Li fidélité, c'est come lès sâcisses, i fâreût mète ine date po l'fris' dissus!

LUCEYE: - Vos-èstez nähitant, al fin dè compte. Adon, vos mèl dinez, voste oûy?

DIAKE: - Li curé d'vreût dire: " Djurez-v' fidélité disqu'à... londi à matin? ". Insi, ça ireût, on pôreût tini còp.

LUCEYE: - Bon! Et po v'sognî, c'est po oûy ou po londi à matin?

DIAKE: - Pace qui m'mèstî, c'est l'publicité, dji v's-èl va r'hurer, mi l'marièdje! A rés', riloukîz kimint qu'dji so moussi...

LUCEYE: - Come on milôr...

DIAKE: - Come on pingwin! Li djou di s'marièdje, l'ome èst dèdja manchot. Et d'pus', mi dji so bwègne!

LUCEYE: - Dji n'a mây vèyou in-ome ossi ureûs di s'marier.

DIAKE: - Mins c'est vrèye! Li marièdje, c'est-on duwél à mwért. Li prôuve, c'est qui chasconk dès deûs amonne on tèmon! (Sonnerie du portable). Alô?

LUCEYE: - Kéné sôye, cès télèfones! Li saminne passèye, dj'esteû à in-ètermint. Enn'a onk qu'a sonné è wahê.

DIAKE: - Alô?

LUCEYE: - C'esteût l'ci dèl grand-mère. Il avît roûvi d'lî r'prinde.

DIAKE: - Têhîz-v', dji n'ètind rin. Alô?

LUCEYE: - Si l'pôve vîle âme è s'wahê aveût rèspondou, mâdjinez-v' li famile an trin dè brêre " Trop tard, mèmère, i fât racrotchî! "

DIAKE: - Mins têhîz-v', dji n'ô cåzî rin! (Au téléphone). Alô? Di wice mi houkîz-v' là?

LUCEYE: - "C'est mèmère chal, dji so-st-è l'infér... Il ont l'cèrvê à lâdje po tchâfer ot'tant!"

DIAKE: - Vis-avez-v' têre, Marèye tarame! (Au téléphone). Nèni! Asteûre? (Il ouvre grand les yeux. Lucèye en profite avec le mouchoir). Ah!!! (Au téléphone). Qwè? Mins siya, dji so binâhe. Qwand dji so binâhe, dji brê tofér (Imitant son cri). Ah!!!

LUCEYE: (Examinant le mouchoir). - Tchac! À prumî còp, li grin d'riz!

DJAKE: (Au téléphone). - D'acwérd, dji fê tot çou qu'i fat. (Il raccroche).

LUCEYE: (Regardant le grain de riz). - On pô pus' èt il èsteût cût! (Elle tire une boîte de riz de son sac et remet le grain dedans).

DJAKE: - Lucèye, qui fez-v' là?!

LUCEYE: - Nos parints d'hît tofér: "I n'fat nin k'taper l'amagnî".

DJAKE: - Nos pôves parints! Sûr qui s'il avît-st-ad'viné çou qu'vos d'vinrîz, i n'årît nin fêt l'houp'tata!

LUCEYE: - E-bin va! Vos-èstez vrémint binamé, oûy! Dji n'rèspondre rin à vos bwègnes mèssèdjes, coula 'nnè vat nin lès ponnes. Et asteûre qui vos polez r'fè dèz crolés-oûy, on 'nnè r'va-st-à l'òbèrje?

DJAKE: - Alez-î todi, dji v'ridjond'rè torade. Dji deû d'abôrd riployi lès fôteûy dè djårdin.

LUCEYE: - Pace qui coula passe divant vosse marièdje?

DJAKE: - Lucèye, nosse prumî minisse à div'ni va-st-ariver èn-èlicoptére. Wice volez-v' qu'i s'tape? El pissine? Ele n'est nin minme tchâfeye!

LUCEYE: - C'èsteût Piére? Kéle bone surprîze! Vos-èstiz tél'mint mâva qu'i n'vinse nin à vosse marièdje! (Sonnerie porte d'entrée).

DJAKE: - Ah nèni! Chal, dj'ennè vou nouk dèl nôce. Compris, Lucèye? Nolu è m'mohone! (Il sort vers le parc. Nouveau carillon).

LUCEYE: - Compris! Volà, volà... dji n'a qu'deûs djambes. Et d'pus', i-n-a lontins qu'i-n-a pus nole garantîye dissus! (Elle ouvre la porte d'entrée et se trouve nez à nez avec Simon, en tenue de deuil. Seule note gaie sur lui: un paquet cadeau). Bondjou moncheû...

SIMON: (Lugubre). - Bondjou madame. Djî so bin amon moncheû Djâke Labèye?

LUCEYE: - Nèni!... Siya. mins li nôce, c'est chal djondant, à l'òbèrje "Li Trûte qui tchante".

SIMON: - Kéle nôce?!

LUCEYE: - Mins... li cisse di Djâke èt Corine. Poqwè? Vos n'èstez nin priyî?

SIMON: - Ah! Pace qu'al copète dè martchî, i s'marèye!

LUCEYE: (Décontenancée). - Vos n'estez nin on camarâde da Djâke

SIMON: (Entrant dans la pièce). - Nèni co, madame. Il èst chal?

LUCEYE: - Awè, mins il èst fwért tinou, cåse di s'marièdje. Dji li dirè qu'vos-avez passé.
Vos-estez moncheû...?

SIMON: - Ca fêt qu'insi, i s'marèye! (Prononçant les "u" en "ou"). C'est bin-n-atoumé, dj'a djoustoumint on cadô por lou.

LUCEYE: - C'est binamé, çoula. Dji li donrè d'vosse pârt. (Elle veut prendre le cadeau).

SIMON: (Des sanglots dans la voix). - Nèni! Dj'inme mi d'li d'ner mi-minme.

LUCEYE: - Kimint qu'on s'ârè plêt à c'marièdje! Djans, achihez-v' èt dihez-m' çou qui v'fêt dèl ponne.

SIMON: - Foutez-m' li pâye! Dji n'a nole invèye dè djâzer avou vos!

LUCEYE: - Ké mà-heûlé! Fwért bin, dji m'va djâzer à mi-minme. Dj'inme co bin dè m'
dimander dès sacwès qu'dji n'sé nin. (Faisant questions et réponses). -Et vos,
madame, èstez-v' ureûse?.. -Tin, çoula, on n'mi l'a mây dimandé. So-djdju
ureûse? Prumîr'mint, nin madame, mam'zèle! Dji n'a nin co fêt l'grand nouk.
- O mins i n'est nin trop tard, vos-estez co fwért assètchante. (Coquette).
- Moncheû, vos m'fez rodji... Nèni, mi dada, vèyez-v', c'est l'tchanson. Si m'fré
s'âreût-st-occupé d'mi, dj'âreû polou gangn à "Star Academy". (Chantant).
"On dit que j'ai de belles gambettes, c'est vrai..." Dji k'nohe par coeur pus di
treûs mèyes succès. - (Admiratif). Nin possible, madame! - Mins siya, siya.
Chal po l'moumint, l'ér qu'âreût l'mî, ci sèreût (A la Trenet). "Y'a d'la joie,
bonjour bonjour les hirondelles, y'a d'la joie..." (Rentrée de Djâke).

DJAKE: - Minme à Bièrzèt, lès pisses ni sont nin ossi bin tracêyes.

SIMON: (Sanglotant). - Djâke Labèye? (Allant vers lui). Pôve vi stoumac'!

DJAKE: - Merci, moncheû. Dji comprind voste émôcion. Mins, li marièdje, ènn'a tél'feye
dès cis qu'i survikèt. Vos-estez-st-on parint da m'feume?

SIMON: - Nin vrémint. (Lui tendant le paquet). Tinez, c'est por vos.

- DJAKE: - Mèrci, mins i n'faléve nin. (Pose le cadeau sur le bureau). Alè hop', al nôce!
- SIMON: - Vos l'pôrîz dè mons drovi.
- LUCEYE: - C'est vrèye, Djâke, droviez-l'... qui moncheû pôye ènnè raler.
- DJAKE: (Sur le point de l'ouvrir). - Bon! Adon, puski tot l'monde èl dimande...
- SIMON: (Hurlant). - Neni!!!
- DJAKE: (Sursautant). - Mins qui v'prind-i dè brêre insi?
- SIMON: - Madame ni deût nin èsse là qwand vos droûv'rez l'pakèt.
- LUCEYE: - Après tot çou qu'nos nos avans dit, c'est vrémint pôvriteûs çou qu'vos d'hez là.
- DJAKE: - Houtez moncheû, dj'a dèdja avu brâmint dès displits oûy à matin...
- SIMON: - Dinez-m' treûs mounoutes, adon-pwis, dji v'lê.
- DJAKE: - D'acwérd, mins on dit treûs mUnUtes.
- SIMON: - O awè! Mande èscouse! (Rectifiant). Munute... munute...
- DJAKE: - Mins di wice sôrtèye-t-i, cist-èwaré bâbinème? Bon! Lucèye, volez-v' bin aler wêti l'arrivèye da Piére è djardin?
- LUCEYE: - O awè, l'èlicoptére! (Allant chercher deux raquettes sur le bureau). Djèl va k'dûre avou çoula, come divins lès grands arèyopôrts.
- DJAKE: (Avec un geste pour la congédier). - C'est ça! Mèrci Luceye.
- LUCEYE: (Prenant Djake à part). - Et si-n-aveût-st-ine bombe è pakèt?
- DJAKE: - Mins qu'alez-v' tûzer là!
- LUCEYE: - Dji v's-acèrtinèye qu'il a 'ne tièsse di moudreû. Anfin, s'i-n-a-st-on problème, ni roûvîz nin qui dji fè dè karaté.
- DJAKE: - Awè awè, surtout po taper dè riz! (Elle se place en position de karaté et sort à reculons en poussant des cris de combat). Dji sé, mi sour èst tot-à-fêt spéciâle. Li prumîre feye, on s'louke lâdje, mins avou l'timps... on n's'i fêt todi nin.

Asteûre, vèyans-on pô vosse cadô.

SIMON: (Hurlant). - Nèni!!!

DJAKE: - Ah!!! Mins arèstez dè brêre insi... vos m'fez potchî è l'êr!

SIMON: (Tendant un passeport). - Riloukîz d'abôrd mi passeport.

DJAKE: - Dj'âreû bin fêt avou 'ne carte di vizite... Ah là, so cisse foto, c'est bin vos. Todi ossi djoyeûs!

SIMON: - Mi nom ni v'rakinse rin?

DJAKE: (Lisant). - "Tourille". (Changeant de ton). TOURILLE? Vos... vos-estez on parint da... (Baissant la voix). Lulu?

SIMON: (D'une voix forte). - Awè, di fwért près. Dji so si-ome.

DJAKE: (Affolé). - Chut'! Mins qui racontez-v' là? Ele n'a mây situ mariye.

SIMON: (Lugubre). - Po l'pous soûr, dj'âreû mî inmî, moncheû. (Montrant une photo). Là d'sous, c'est bin vos èdon? Et vos t'nez m'feume po lès spales?

DJAKE: (Prenant la photo). - Mins ni lèyîz nin trinna coula, vos!... Ca fêt qu'insi, vos estez vrémint ...? Nèni!!!

SIMON: - Siya. Elâs'!

DJAKE: (Après un petit temps de gêne, il lui tend la main). - Estchanté!

SIMON: (Lui serrant la main malgré lui). - Mi nin!

DJAKE: - E-bin ça! Mins dispôy kibin d'timps èstez-v' mariés?

SIMON: - Sèt' ans.

DJAKE: (Soulage). - Adon, ci n'est nin grâve!... Anfin, dji vou dire qu'après sèt' ans, c'est normâl qu'è marièdje i-n-âye dè moflas'.

SIMON: - C'est mi, li moflas'?

LUCEYE: (Passant la tête). - Dihez don, c'est fini lès treûs mounoutes?

DJAKE: - Lucèye, dji v's-a d'mandé dè wêti l'èlicoptére.

LUCEYE: - C'est bon, dj'ènnè r'va djouwer al toûr di controle. Mins po m'tini k'pagnèye, dji m'va prinde mès cassètes.

DJAKE: - Awè, mins dihombrez-v'.

LUCEYE: (Allant chercher une radiocassette sur le bar). - Dj'ènn'a djustumint fêt eune qui va al lècsion po oûy. (Elle enclenche la cassette. "La marche nuptiale" de Mendelssohn retentit. Elle sort en chantonnant).

DJAKE: - Onk di cès djoûs, djèl va stronler! Adon, si dj'comprind bin, vos-avez v'nou tot spéciyal'mint oûy po fé on scandale?

SIMON: - Mins nin po 'ne gote! Dji n'saveû nin minme qui... (Sanglotant). Loulou!

DJAKE: - "Loulou"! Mi ossu, ça m'fêt drôle di v'kinohe. Et d'pus', li djoû di m'marièdje. Vos djâzez d'on cadô!

SIMON: - Moncheû, dji v'sohète on boneûr pouz dourâbe qui l'meune.

DJAKE: - Coula, c'est mès afères. Et pwis, arèstez dè dire "pous", c'est soyant al fin dè compte. Vos volez qu'dji plaque vosse feume, c'est coula?

SIMON: (Comme un leitmotiv). - Loulou!

DJAKE: - On li pôrêut mutwèt d'mander si-îdèye, nèni? (Un temps). Mande èscuse, dji v'fê 'ne sinne adon qui m'rond d'ôr n'est nin co r'freûdi. Hoûtez, à chake djoû si ponne. Oûy, vos m'lèyî è pâye, èt nos 'nnè r'djâz'tans d'min.

SIMON: (Pathétique). - Dimin moncheû, dji sérè-st-è cîr.

DJAKE: - Kimint coula, "è cîr"? Vos n'vis-alez nin wèster l'veye tot l'minme?

SIMON: - Mins lèyîz-m'...

DJAKE: - Ah nèni! Ni fez nin coula! Dè mons, nin è m'mohone!

SIMON: - Mins lèyîz-m' fini! E cîr, divins in-aviyon. Dji d'mane à Tahiti dispôy treûs-ans.

DJAKE: - Dispôy treûs-ans?!

- SIMON: - Nos vikans séparés.
- DJAKE: - Mins adon, di ké dreût vinez-v' taper pike èt make à m'marièdje? Lulu vis-a-t-èle dit qu'èle m'imméve?
- SIMON: - Dji saveû qu'inte lèy èt mi, tot-èsteût foutou.
- DJAKE: - Foutou?! Vos volez dîre "foutu"?
- SIMON: - Awè, mins à Tahiti, lès "u" si d'hèt "ou". Wice ènn'èstis-gn'?
- DJAKE: - Dji v'dimandéve si vos savîz qu'vos-èstîz wiyanme.
- SIMON: (Sortant une lettre). - Awè... li djoû là qu'dj'a r'çou cisse lète-chal. (Lisant à voix forte). "Simon, dji vin dè passer deûs djoûs d'amoûr fu... euh... fou avou Djâke è s'mohone di campagne".
- DJAKE: (Lui arrachant la lettre). - Nin lès ponnes dè beûrler, dji sé lére.
- SIMON: - Loulou saveût-èle qui vos v's-alîz marier oûy?
- DJAKE: - Nèni. Dji li voléve fé l'surprîze qwand c'est qu'èle rivinreût dèl Martinique. Kéle idèye ossu di s'aler fé tirer l'pôrtrêt à mitan nowe tote l'annèye. Si dj'esteû vos, dji li disfindreû d'esse manekin. (Il déchire la lettre).
- SIMON: - Soûr qui nèni! (Récupérant les morceaux). Mins vos li ârîz d'vou dîre divant qu'èle ènnè vâye.
- DJAKE: - Po li gâter l'potêye? Å rés', dji li a tofér dit qui dj'esteû marié. C'est d'avance qui dji mintéve. Oûy, dji n'fê qui dè radjerci l'vrèye.
- SIMON: (Larmoyant). - Loulou!
- DJAKE: - Mins çou qu'vos-èstez pélant avou vosse "Loulou"! "Lulu" n'est nin chal!
- SIMON: - Siya, nos-avans v'nou èssonle.
- DJAKE: (Affolé). - Qwè? Elle èst riv'nowe sins m'prév'ni? (Ouvrant la porte d'entrée). Mins vos piérdez vos tâtes! Wice è-st-èle? Divant l'grile?
- SIMON: - Nèni nèni.

DJAKE: (Soulagé, refermant la porte). - Ah bon!

SIMON: (Montrant vers le bureau). - Elle èst là.

DJAKE: (Affolé). - E djardin? Mins c'est co pés, èle va toumer so Lucèye!

SIMON: - Nèni, moncheû. (Montrant le paquet-cadeau). Elle èst là.

DJAKE: - "Elle èst là"?... Vos volez dire qui li cadô, c'est lèy? (Il prend le paquet et le secoue, ce qui entraîne un geste de protestation de Simon).

SIMON: - Bin...

DJAKE: - Hoûtez, moncheû, arèstez lès-ad'vinas. Mi feume mi ratind.

SIMON: - Vos-avez dèl tchance, vos. Pace qui l'meune, n-a pous.

DJAKE: - Kimint ça, "napous"?

SIMON: - Elle èst... mwète!

DJAKE: - Qwè?

SIMON: - Loulou!!! Mwète!!!

DJAKE: - Lulu? Mi Lulu da meune?!

SIMON: - "Nosse" Loulou da nos-ôtes! Foutoue!!!

DJAKE: - Moncheû, si c'est-ine blague, èle èst foû dès régues... Sôrtez!

SIMON: - Si-èlicoptére s'a sprâchî. Dj'a r'çoû on télègrame. (Cherchant). Dji deû co l'aveûr sor mi. Tinez, vos polez vérifiyî.

DJAKE: - O nèni, ci n'est nin vrèye! Mins qwand coula s'a-t-i passé?

SIMON: - I-n-a oût djous. Dji sé, c'est-à n'nin créture. C'est si broûtâl...

DJAKE: - Mins ci n'est nin possibe! C'est-abôminâbe...

SIMON: - Mi feume vis-inmève, savez. O là là! Vos l'avez rindowe oureûse...

DJAKE: (Au bord des larmes). - Dj'a fêt çou qu'dj'a polou. Pôve vî strouk, vos n'savez nin kimint qu'elle esteût douce, pwèrteye so l'årtike...

SIMON: - Bin... siya... dj'enn'a tot l'minme on pô profité...

DJAKE: - O awè, mande èscuse!

SIMON: - Moncheû Labèye, mi feume vis-aveût-èle djâzé di si tèstamint?

DJAKE: - Anfin! A si-adje, on n'tûse nin à çoula!

SIMON: - Siya, djoustoumint! Tot fouh'nant divins sès papîs, dj'a trové couchal. Léhez vos-minme, mi ça m'fêt trop' di må.

DJAKE: - "Si djamây i m'arive mâleûr"... Lulu!... "dji vou-t-èsse broûlêye"... Broûlêye?!

SIMON: - Awè... Porçoûvez...

DJAKE: - C'è-st-on suplice! "Et qui mès cindes sèyèsse kissèmêyes là wice qui dj'a stu li pus ureûse avou Djake, so s'lét". Qwè?!!!

SIMON: - Vola poqwè qu'dji v's-a-st-apwèrté sès cindes... po fé sès dièrinnès vol'tés.
(Du paquet, il sort une urne, style shaker)

DJAKE: - Kimint? Vos n'avez tot l'minme nin l'idèye di...

SIMON: - Dji sé qui c'est málâhèye à mâdjiner mins... Elle èst là à d'dizeûr?

DJAKE: - O awè! Binamèye come elle esteût, èle ni pout-èsse qu'à cîr!

SIMON: - Nèni, vosse tchambe... elle èst là d'zeûr?

DJAKE: - Mins... c'è-st-ine tchôde marke... vos n'polez... nèni, vos n'alez nin... ci n'est nin légâl... adon-pwis, ci n'est nin prôpe!

SIMON: - Ni v'fez nou må d'tièsse moncheû, dji m'ocoupe di tot. Pous vite ci sèrè fini, pous vite nos sérans pâhoûles. (Il monte l'escalier, l'urne à la main). Vosse tchambe, c'est cisse-lal?

DJAKE: (Se trahissant en bloquant l'entrée de sa chambre). - Ah nèni! Nin so m'lét nupciâl! Å rés', èle a sûr sicrît ça po rîre on bon côp!

SIMON: - Moncheû, lès dièrinnès vol'tés d'ine saquî qu'on-z-inme divèt passer d'vent tot.
Minme si c'e-st-ine fougue. Lèyîz-m' tchèri.

DJAKE: - Nèni!!! (Il lui prend l'urne). Lulu, vos d'manez avou mi!

SIMON: - Mi feume! Rendez-m' mi feume! (Course poursuite. Bruitage d'hélicoptère. Simon en profite pour récupérer l'urne et remonte vers les chambres).

DJAKE: - O nèni, vochal pôr Leboute! Catchîz-v'. Nèni, nin è m'tchambe!!! Moussîz amon m'soûr! (Il le pousse chez Lucèye). Et dinez-m' çoula! (Il reprend l'urne).

SIMON: (Hurlant). - I m'a pris m'feume!!!

DJAKE: - Mins têhîz-v'! Dji n'vis-èl va nin haper! (Il referme la porte de la chambre de Lucèye et cherche un endroit pour cacher l'urne. Faute de mieux, il la dépose à l'intérieur du frigo. La porte du jardin s'ouvre sur Lucèye, cheveux hirsutes, le chapeau de travers, avec sa radio-cassette).

LUCEYE: - Dj'a fêt l'potô, Piére s'a pôzé (Chantant). "Comme la plume au vent"...
Mins qu'avez-v'? Vos fez 'ne tièsse d'ètèr'mint.

DJAKE: - C'est bin l'mot!

LUCEYE: - Et l'croke-mwért, il è-st-èvôye?

DJAKE: - Li qwè?

LUCEYE: - Li zig tot neûr moussî... on åreût dit on cwèrbå.

DJAKE: - Awè..., in-oûhê di mâle aweûr! (Regard vers le frigo).

LUCEYE: (Voyant le paquet vide). - Å d'fêt', qu'est-ce qui c'esteût, si cadô?

DJAKE: - Euh... on spoulbac'.

LUCEYE: - Qwè?! I nos-a fêt tot c'rouflis' po on potikèt ås cindes? E-bin, il a-st-on bê has'! (Subitement). O mon Diu!!! Li bankèt, Djake! On nos va fé ine tièsse come sint Lambiè! Dj'ènnè va li prumîre po l'zès fé pacyinter. (Elle monte l'escalier).

DJAKE: (Désignant l'entrée). - Lucèye, l'ôbèrje c'est por là!

LUCEYE: (Sur le point d'entrer dans sa chambre). - Dji m'va r'fè 'ne bête. Ca si dj'arive

come on tél spawta, i vont haper 'ne vète sogne!

DJAKE: - Nèni! Nin è vosse tchambe! Alez' pus vite èl såle di bagn. Li mureù èst pus lâdje. Insi, vos veûrez mi lès dègåts.

LUCEYE: - Lès "dègåts"! Tant qu'vos-i èstez, trêtiz-m' di trigu! (Elle entre dans la salle de bains. Un temps. Piére arrive par la porte du jardin).

PIERE: (Glacial). - Kéi akeûy! Merci d'aveûr arouflé sor mi!

DJAKE: - Mande èscuse, Piére, oûy, dj'a l'tièsse avå lès cwåres. Mins dji v's-è suplèye, prindez astème... tot pout aler si rade avou 'n-èlicoptére.

PIERE: - Ureûs'mint. Ot'mint dji n'sèrè måy oûy al nut' à Lîdje po-z-ataquer mi campagne électorâle.

DJAKE: - Come si dji nèl saveû nin! A l'ajance, on-z-a ovré là-d'ssus come dès-arèdjîs. Mins poqwè avez-v' don candjî l'dâte à dièrin moumint? Asteûre, ça tome tot djasse li djoû di m'marièdje.

PIERE: (Très sec). - Å d'fêt', prôfêciyat'!

DJAKE: - Di qwè? Di m'aveûr lèyi adîre? (Regardant le frigo). Piére, si vos savîz... Kéle tèribe djoûrnèye!

PIERE: (Inquiet). - Corine a-st-avu 'ne flåwiheûr?

DJAKE: - O nèni! Ele nos ètèr'rè tos, cisse-lal!

PIERE: - Adon, riv'nans à nos-afères.

DJAKE: - Awè awè. Lucèye va-st-aler avou vos à l'òbèrje. Dji v'va r'jdonde li temps... li temps d'ofri on vêre à vosse pilote. Lucèye!

LUCEYE: (Sortant de la salle de bains, à moitié recoiffée). - Mi p'tit crèton?

PIERE: - Djâke, dji n'irè nin al nôce.

LUCEYE: - O Piére, come c'est damadje! Vos-ârîz fêt on massacre ad'lé mès camarâdes. Dj'èlzès lome "Li club dès vilès cotes".

PIERE: - Ci sèrè po 'ne ôte feye, Lucèye. Å rés', s'èle sont come vos d'hez, èle ni sont

nin so on djoû près.

DJAKE: - Adon vos avez v'nou po rabrèssî li mariye? Corine ènnè sèrè tote mouwèye.

PIERE: - Djâke, c'est vos qui dj'vin veûy. Seûl'mint vos. Dj'a-st-ine mâle novèle à v's-anoncî.

DJAKE: - Alez-î, ni v'djinnez nin. Oûy, dj'elzès ramasse totes...

LUCEYE: - E-bin mi, dji v'lê, mès deûs p'tits fifis. Et ni fez nole biès'trèye, èdon! (Elle profite que Djâke ne la regarde pas pour entrer dans sa chambre).

DJAKE: - Waye! Vos-avez vosse tièsse dès mâvas djoûs.

PIERE: - C'est décidément, Djâke, dji v'cwite. (Cri off de Lucèye qui sort, effrayée de sa chambre).

DJAKE: (Sans se retourner). - Lucèye, ni v'mèlez nin d'coula. C'est sûr on mâtindou.

LUCEYE: - I m'a fêt sogne, cist-ènocint-là!

PIERE: (Le prenant pour lui). - Dji v's-è prèye, Lucèye, dimanez corèke!

DJAKE: - Mins awè, Piére nos va èspliquer...

LUCEYE: - I m'va èspliquer poqwè qui, tot drovant mi gâdirôbe, dj'a toumé bâbe à bâbe avou... (Djâke lui fait signe de se taire). avou...

PIERE: - Mins avou qwè?

DJAKE: - Avou si-imâdjé è mureû! Et i-n-a d'qwè haper ine fameûse pawe! Asteûre, trossîz vos guètes.

LUCEYE: - Mins on nèl pout nin lèyi è m'tchambe, li... li...

PIERE: - Mins li qwè?

LUCEYE: - Li cwèrbâ!

PIERE: - Vos-avez on cwèrbâ èl mohone?! Mins c'est tèrible, coula!... Dji so carap'mint supêrticyieûs!

DJAKE: - Lucèye, drovez l'fignèsse... qu'i fritch'teye èvôye!

LUCEYE: - Vos èstez dèl bone annèye, vos... c'èst trop hôt, i s'va fé dè mâ.

PIERE: - I s'va fé dè mâ?!

DJAKE: - Awè, il a mälähèye dè voler... il a dè plonk' è l'éle.

LUCEYE: - Mi, dji n'î r'va nin! Et d'pus', wice s'a-t-i hèré astefûre.

PIERE: (A Djake). - Et vos, vos d'morez stâmus'! (Montant l'escalier). Come si dj'aveù l'timps dè tchessi l'cwèrbâ! C'èst foû dèl bonète!

DJAKE: - Nèni, Piére! Lèyîz-l' à rés'! C'èst m'cwèrbâ, c'èst mi qu'coula compète!
(Il monte l'escalier. A Lucèye, au passage). E-bin vos, vos 'nnè ratez nole!
(Il entre dans la chambre de Lucèye en claquant la porte derrière lui).

LUCEYE: - Et adon, Piére, kimint va cisse foû bèle Mèrance?

PIERE: - Bin va, po l'moumint, ci n'est wêre riluhant...

LUCEYE: - Poqwè? Mutwèt qu'tot-a pèté li dièrinne feye qu'èle s'a fêt r'tinre li pê di s'visèdje?

PIERE: - Mins nèni! Li mälureûse pâtih d'ine five d'oûtrèye, cåse dès frêves.

LUCEYE: - Ah mins lès frêves, c'èst come lès harings, èlzès fât magnî frisses!

PIERE: - Et qwè? Ennè vint foû, avou s'cwèrbâ? (Il va vers la chambre).

LUCEYE: (Lui barrant la route). - Qué vizèdje a-t-elle à djusse, Mèrance?

PIERE: - Cramwèzi.

LUCEYE: - Pôve pitite gueûye! C'è-st-ine coleûr qui n'va nin à tot l'monde!

DJAKE: (Rentrant). - Ca-z-î èst Piére, li cwèrbâ s'a-st-èvolé. (Faisant descendre Lucèye). Asteûre, vos bizez à marièdje èt vos 'nnè bodjîz pus! Compris?

LUCEYE: - Mins arèstez dè m'kipici insi, dji va-t-èsse plinte di bleûs! Ratinez 'ne munute!

DJAKE: - Qui n-a-t-i co?

LUCEYE: - Mès cassètes! I n'ont nole musique à l'ôbèrje. Et cisse nut'-chal, ad'vinez quî va miner trik'bale?... "Lucèye l'arèdjèye"!... Ca va pèter, mès-amis! (Elle va chercher la radio cassettes). Et dji va-st-ataquer reût-à-bale avou 'ne tchanson al lècson. (Elle enclenche la radio). "C'est la danse des canards..." (Elle sort en se dandinant par la porte d'entrée, poussée par Djake qui sort avec elle). Disqu'à pus tard, Piére!

PIERE: - A bêcôp pus' Lucèye! (Seul). Ca n'va nin mî, li p'tite soûr! Anfin... chasconk si creû! (Il regarde son affiche électorale). Bin awè, ine pâdje qui s'toûne! Dji m'èvôy'reû bin on p'tit hûfion, mi!... Mon Diu, come tot çoula è-st-anoyeûs... (Il ouvre le frigo et sort le shaker). Ah, mins çoula, ça m'avise pus djoyeûs... Corine a todi avu l'truc po lès bwèssons. (Il prend un verre et veut ouvrir l'urne. Djake revient).

DJAKE: - Mins vos div'nez sot! N'alez nin âtoû d'çoula! (Il lui arrache l'urne).

PIERE: - Poqwè?

DJAKE: - C'est... c'est môrtel!

PIERE: - Môrtel??!

DJAKE: - Awè, c'est... dè pwèzon!

PIERE: - Dè pwèzon?

DJAKE: - Po lès foyons. Vos n'mâdjinez nin kimint qu'çoula m'èpwèzone li vèye... lès foyons! (Il remet l'urne dans le frigo).

PIERE: - Vos crèyez vrêmint qui c'est l'bone plèce po mète ça?

DJAKE: - Poqwè nin? Ca n'a pus nole importance por lèy. (Il embrasse la porte du frigo après l'avoir refermée).

PIERE: - Po quî? Po lès foyons?

DJAKE: - Djâzans d'ôte tchwè. Qu'est-ce qui c'est qu'cisse foucâde di m'cwiter?

PIERE: - Dj'a dècidé dè r'mète mès afères à l'ajance "Novèles-îdêyes".

- DJAKE: - Mès pus grands inn'mis! Ci n'est nin possible, vos m'volez couyoner...
- PIERE: - Enn'a-djdju l'ér?
- DJAKE: - Vos m'volez mète so lès strins? Å d'fêt', vosse røyüssite, à quî l'divez-v'?
- PIERE: - Dji n'a wâde dèl roûvî, vos m'i fez ratûzer à tot côp bon.
- DJAKE: - Adon rapinsez-v' qui c'est mi qui v's-a fêt tot ètfîr.
- PIERE: - Ah po çoula, c'est vrèye. So mès afiches on åreût d'vou scrire "Frankenstein".
- DJAKE: - Qwand dji v's-a k'nohou, vos n'estiz qu'on tot p'tit consèlier comunâl à Houte-s'i-ploût! Et oûy, grâce à mi, vos èstez so l'pont dè div'ni prumî minisse.
- PIERE: - Djâke, dj'a mèzâhe di novê song'!
- DJAKE: - Di novê song'? Po c'côp-chal, ci n'est pus "Frankenstein", mins "Dracula"! Mins qu'est-ce qui dj'a bin polou fé po qu'vos candjîse d'idèye?
- PIERE: - Bin, vos l'ârez volou! Ås oûy di mès copleûs dè parti, vos-èstez trop bambocheû. C'est djinnant po mi-imâdje.
- DJAKE: - Mi, on bambocheû?! E-bin là, po lès llessons d'morâle, vos polez tod i'r'passer!
- PIERE: - Qui volez-v' lèyî rider avou çoula?
- DJAKE: - Ci n'est nin po rin qu'vosse pôve Mèrance seûye tote bossowe, avou totes lès cwènes qui vos li avez fêt pwèrter!
- PIERE: - C'est mès-ognons! Djans! Rik'nohez qui vos trinnez sacwants cadâves podri vos.
- DJAKE: (Regardant le frigo). - Coula, dji nèl pou noyî. Mins sacrifichou, poqwè èst-ce qui oûy, tot fêt l'coupèrou?!
- PIERE: - Asteûre, vos m'escuz'rez, mins dji so fwért prèssé. Mâgré ça, dji v'wâde tote mi amitché. (Il lui tend la main). Sins rancune?
- DJAKE: (Ignorant sa main). - Mèrci, mins li mohone n'accèpteye nôle dringuèle.
- PIERE: - Dji comprind, c'est trop fris'. Mins vos 'nnè vinrez foû, n'âyîz' nôle sogne. Å r'vey Djâke. (Il sort par la porte du jardin).

DJAKE: (Le suivant). - Å r'vèy? Adiè, awè! Dji v's-ènnè donrè, mi, dè "bambocheù"!
Et tot çoula, djasusse li djoû di m'marièdje! (Un temps).

LUCEYE: (Revenant par la porte d'entrée). - Djake, li cuzène di Burdine, èlle a-st-on
bwès foû di s'fahène... mins wice sont-i? (Regardant ses ongles).
Todi 'nn'è-st-i qu'elle a rêzon, li Burdinâle... mi vièrnis n'va vrémint nin avou mi
rodje po lès lèpes. Qu'est-ce qui m'dimane come vièrnis? (Elle ouvre le frigo).
Là-d'vins, i n'risètchét nin... ci n'est nin come mi! Alè, va po ci-chal! (Voyant
l'urne). Tin! Qwè-z-èsse çoula? (Riant). Ah! Cisse Corine! Kéle calène!
Dispôy li temps qu'elle ènnè djazéve, èlle l'a tot l'minme fêt si-élecsir po d'ner
l'blanc feûte!... Et d'pus', li djoû di s'marièdje!... Djèl prind avou mi, èl beûront
tos lès deûs à moumint dèl djår'tire.... Tchik ah tchik ah tchik aie aie aie!
(En chantant, elle sort vers l'auberge et secoue l'urne comme une maracas. Retour
de Djake).

DJAKE: (L'oeil fermé). - Enocint catwaze! Si-èlicoptére m'a-st-èvoyi 'ne sacwè è l'oûy!
Et l'minme èco! (Simon sort de la chambre de Lucèye).

SIMON: - Il a lèvé l'pèton?

DJAKE: - Li cwèrbâ! Dji l'aveû roûvî, ci-là! Vos, li neûre bièsse, foutez l'camp!
(Reclignant de l'oeil). Ah!

SIMON: (Descendant). - Vos v's-avez foutou 'ne poussière è l'oûy? Lèyîz-m' riloukî.

DJAKE: - O nèni! Mons dji v'veûrè, mî dji m'pwèt'rè! Riployîz-v'!

SIMON: (Cherchant). - Dji n'veû pouz m'feume. Wice l'avez-v' mètou?

DJAKE: - Lulu! Si vos èstîz co là, on s'sâv'reût tos lès deûs...lon, èco pus lon... (Il
ouvre le frigo). Elle èst là, vosse feume, å-d'-dizeûr dè batch à froumadje.

SIMON: - Moncheû, come si èlle aveût co mèzâhe d'èsse rifreûdèye!

DJAKE: (Il sort une bouteille de lait sans regarder). - Dji n'pou pus veûy cist-agayon
d'mâleûr!... Tinez, riprindez vosse feume.

SIMON: - Vos... vos l'avez fêt passer d'on wahê à l'ôte?!

DJAKE: (Toujours sans regarder). - Mins qu'est-ce qui vos m'tchantez là? Hay djans!
Riprindez-l', dji vou wârdar d'lèy ine ôte îmâdje.

SIMON: - Qui volez-v' qui dj'fèsse di çoula? (Lisant l'étiquette). "A d'mèy crame".

DJAKE: - Pôve ptit tchèt! I n'ont fêt l'ovrèdje qu'à d'mèy!!!

SIMON: - Et d'pous', li dâte di fristé èst houte.

DJAKE: - Kimint?! I mètèt 'ne dâte di fristé?! (Voyant la bouteille). Mile-djo! Dji m'a mahî! (Remettant la bouteille dans le frigo). Mins wice è-st-èle? (Martelant). Portant, èlle i èsteût, èlle i èsteût, èlle i èsteût!

SIMON: (Même jeu). - Asteûre, èle n'i èst pous, èle n'i èst pous, èle n'i èst pous! Moncheû, dji vou m'feume tot dreût!

DJAKE: - Mins puski dji v'di qu'èlle a disparètou! (Sortant une botte de carottes). Loukîz, ci n'est nin lèy?

SIMON: - Nèni mins...

DJAKE: - Munute! Ni rèspondez nin trop rade. Riloukîz bin. Mutwèt qui c'est lèy, dèdja riv'nowe avou 'ne ôte cogne... (Rouvrant l'oeil). Ah ça va mi, li poûssire a spité èvôye.

SIMON: - "Li poûssire a spité èvôye". C'est di m'feume qui vos djâzez insi?

DJAKE: (S'allongeant sur le canapé). - Hoûtez moncheû, dji n'sé pus là qu'dji d'mane...

SIMON: - Mi bin, dji k'nohe voste adrèsse à Lîdjé come li cisse di d'chal à Bastogne.

DJAKE: - C'est là qu'est l' nouk... Adon, à dâter d'oûy, chake po s'compte. Mi, dji va pâhûl'mint ratinde qui m'rèvèy sone. Qwand c'est qu'dji fê 'ne tchôde-marke, c'est tofér lu qui m'sètche di spèheûr. (Fermant les yeux). Tic-tac, tic-tac...

SIMON: (A plat ventre, regardant sous le canapé). - Dji so soûr qui v's-avez catchî m'feume ine sawice.

DJAKE: - Tic-tac, tic-tac... (Lucèye revient de l'entrée).

LUCEYE: - Dj'a l'tièsse ås balowes, dj'a rouvî ... (Voyant Djâke allongé sur le canapé et Simon à plat ventre). Ah!!! (Elle laisse tomber l'urne par terre).

DJAKE: - Lulu!

SIMON: - Loulou!

LUCEYE: - Bin awè, c'est mi. N'aveût lontins qu'on n'm'aveût pus d'né mi nom mètou! (Simon, en rampant, et Djâke, à quatre pattes, se dirigent vers elle).

DJAKE: - Lulu!

SIMON: - Loulou!

LUCEYE: - Djâke, qui m'veut-i, li cwèrbå?

DJAKE: (Continuant sa progression). - Vos l'veyez bin, i rampe à vos pîs.

LUCEYE: - O là là! I sont complèt'mint pètoyes. (Sprint final des deux. Djâke se saisit de l'urne).

SIMON: - Elle èst riv'nowe! (Sur l'air de "Mathilde est revenue" de Brel). "Loulou nos èst riv'nowe... Et vos, l'grand Djâke, dinez-m' çoula... Lucèye, va-st-aponti lès draps... Loulou nos-èst riv'nowe"... Ké boneûr!

LUCEYE: - E-bin ça! Li cwèrbå fêt s'froumadje!

DJAKE: - C'ennè-st-assez!... C'est vos qu'a pris çoula?... Savez-v' dè mons çou qu'c'est, mâlureûse?

LUCEYE: - Bin sûr! C'è-st-on truc di bone feume!

SIMON: - "On trouc di bone feume"!!!

DJAKE: - Ah vos, mètez l'holà, al fin dè compte! Tot va bin! Lucèye nos l'a raminé!

LUCEYE: - Kimint çoula "nos"? Ah nèni, Djâke, vos n'pârtihez nin avou moncheû! C'est por vos tot seû!

SIMON et DJAKE: - Hin?

LUCEYE: (Coquine). - Et qwand v's-ârez vûdî çoula, pitit potchå... vos rind'rez Corine fwért... fwért ureûse!

DJAKE: - "Fwért, fwért ureûse"?... Avou çoula?!... Dji toûne à bourique! (Il pose l'urne sur un meuble). Et d'abôrd, poqwè avez-v' cwité m'marièdje?

LUCEYE: - Câse di vosse cuzène. Rapinsez-v', li cisse qui d'mane à...

SIMON: - Si ça s'âreût droviou, ç'âreût stou...

LUCEYE: (Terminant). - Burdine, èl Burdinâle. Vos m'sûvez?

DJAKE: (La poussant vers la porte). - Awè, dji v'sû si vos 'nnè ralez à l'ôbèrje.

LUCEYE: - Mins reût-à-bale, èdon. On-z-a fini lès caracoles èt on va-st-ataquer l'pèhon.

DJAKE: - E-bin, vos-ataqu'rez l'pèhon sins mi. Et dji sohète qu'ine arête vis clôye li bètch po 'ne tchoke! (Il la pousse dehors et referme la porte derrière elle). Tourille, tot fêt l'coupèrou... dji plonke... dji plonke...

SIMON: (Allant chercher l'urne pour monter l'escalier). - Moncheû Labèye, li pous consècant èl vèye, c'est dè fé si d'vwér.

DJAKE: (Grandiose). - O awè! Esse è pâye avou s'consyince! (Voyant monter Simon). Ci n'est nin vrèye, i ratake! Vos-èstez-st-on tiestou, vos. Dinez-m' çoula. (Il tente de lui arracher l'urne).

SIMON: - Mins sès dièrinnès vol'tés...

DJAKE: - Ni sont nin lès minmes qui lès meunes! Chal c'è-st-ine mohone, nin on cimitiére! (Chacun tirant de son côté, l'urne s'ouvre et se renverse par-dessus la balustrade).

SIMON: - Mi feume! Vos l'avez lèyî toumer! (Bruit du carillon de la porte d'entrée).

FIN DE L'ACTE 1.

ACTE 2.

L'action reprend à la fin de l'acte 1. On peut réentendre le carillon de la porte.

QUINET: (Off). - Moncheû Labèye, vos èstez là?

DJAKE: - Nèni!!! I-n-a pus nou Labèye! Ennè pout pus, Labèye! Il èst vûdî come on plat d'mosses, Labèye!

QUINET: (Off). - Ca m'èwar'reût, dj'a rik'nohou vosse vwès...

DJAKE: - Tourille, dji v's-è suplèye, alez' èt hofter èvôye! (Entrée de Quinet. Allure très campagnarde).

QUINET: - Djì vin dè rèscontrer vosse soûr èt èle m'a bin rik'mandé dè holer.

DJAKE: - O nèni!... quî èst-ce co, cist-èwaré-là?!

QUINET: - Vos n'mi r'mèteze nin?

DJAKE: - Nèni, moncheû, dji n'rimète pus nolu. (Regardant le sol). Minme li cisse qui dj'a tél'mint inmé!

QUINET: - Dj'esteû d'lé vos à l'èglise... Kimint qu'vos m'avez fêt rîre!

DJAKE: - Tant mî vât! Dè mons, dji n'm'ârè nin marié po rin. Asteûre, moncheû, moussiz foû... li moumint èst trop grâve.

QUINET: - Dji m'è dote. On marièdje, on nèl fêt nin al visse al vasse. Quinèt. Mi nom v'dit bin 'ne sacwè?

DJAKE: - Nèni, moncheû. Pus rin ni m'dit rin. Alez-è, s'i v'plêt.

QUINET: - Mins siya,.. Qwirin Quinèt, dèl gazète "Li vwès dè Lucsamboûr"... Dizos mès årtikes, on mèt' mès deûs prumîrèses lètes: "QQ".

SIMON: - Et d'pous', ènn'est fir!

QUINET: - Lès-ôtes gas'tis d'hèt tofér: "Avou Quinèt, lès novèles fet l'cumulèt". Adon vola, dji deû fé tote ine pâdje rin qu'sor vos, èt ça fet in-eûre qui dji lê d'goter lès makèyes à l'ôbèrje. (Il se dirige vers le milieu du salon).

DJAKE: - Arèstez! Mins arèstez don! Vos rotez d'ssus!!!

QUINET: - Hin? So quî?!

SIMON: - So... so l'carpète. Moncheû Labèye èst fwért ètique po s'carpète.

QUINET: - Ah bon! E-bin, dji v'felicite, ca èlle èst clapante.

DJAKE: - Elle èsteût clapante! Ni rotez nin avou vos pis!

QUINET: - Mins avou qwè volez-v' qui dj'rote?

DJAKE: - Tourille! Mins fez 'ne sacwè, vos! Il è-st-an trin dèl kitripler!!!

QUINET: - Escuzez-m', mins... dji n'sé pus wice qui dj'deû aler!

SIMON: - Moncheû, çou qu'vos nos féz soupwèrter là, c'è-st-abôminâbe, c'è-st-inoûmin.

DJAKE: - C'èst pés qu'coula..., C'è-st-on sacriléje!

QUINET: - Mins qu'a-t-èle don, cisse carpète-là? C'èst dèl linne vièrje?

DJAKE: - Vièrje?! (Explosant de rire). O nèni... sûr qui nèni!!!

SIMON: (Très en colère, à Djake). - Adon là, c'èst foû dès régues.

DJAKE: - Mande èscuse, dji n'm'a polou rat'ni. (A Quinèt). Ni bodjîz pus, vos!!! (Quinèt s'immobilise). Foû d'chal!

QUINET: (Il fait un pas). - Fâreût sèpi... Vos v'nez di m'dîre...

DJAKE: - O nèni! I rote co d'ssus! Gripez so l'canapé!!!

QUINET: - Qui? Mi? Mins dji va mascrâwer l'cûr...

DJAKE: - Nole importance! C'èst dèl pê d'bîesse. C'èst mons grâve qui... qui...

SIMON: - Bin soûr! Li coûr, ça vike... dismètant qu'lèy...

QUINET: (Montant sur le canapé). - Poqwè? C'est dèl gnognote?

DJAKE et SIMON: - Dèl gnognote!!!

DJAKE: - Dji sin qui dji va toumer di m'maclote! Tourille, mostrez-lì l'vôye. (Simon rejoint Quinèt à grandes enjambées pour éviter des endroits précis).

SIMON: - Dishindez dè coûr èt soûvez-m'!

QUINET: - Qwè?

DJAKE: - Soûvez-l'! Mètez vos pîs tot djasusse là wice qu'i rote.

QUINET: (Descendant du canapé). - Poqwè? Vos-avez métou dès mènes? (Ils se dirigent vers la porte d'entrée en zigzag).

SIMON: - Prindez astème èl plèce dè discouter...

QUINET: - Mins, po mi-årtike? (Il marche sur les cendres et reçoit une claque de Simon).

DJAKE: - O pôve pitit tchèt, çou qu'on li fêt-st-èdurer là!

QUINET: (Posant délicatement les pieds). - Portant, dji m'fê li pus lèdjîr qui dj'pou.

DJAKE: (Implorant le sol avec des courbettes). - Pardon... pardon...

QUINET: - Dji n'aveû mây vèyou 'ne saquî d'mander pardon à s'carpète. (Regardant le sol). Tin, qui n-a-t-i là, al tére? (Il veut toucher le sol).

DJAKE: - Ah!!! Ni l'atouchez nin avou vos deûs!!!

SIMON: - Pôve pitite, èlle a dèdja tél'mint sofrou! (Quinèt touche le sol du doigt).

DJAKE et SIMON: - Ah!!! (Quinèt retouche le sol). Ah!!! (Quinèt le refait deux fois). Ah!!! Ah!!! (Puis une série rapide). Ah ah ah ah ah!!!

QUINET: - C'est bin m'tchance, dj'a toumé so deûs toqués!... Et po mi-årtike? Pace qui, dji v'rapèle qui dji n'èsteû nin v'nou po roter come lès dj'vâs qui riv'nèt d'al fièsse.

DJAKE: - Dji v'ridjon ossi vite qui dj'ènn'årè fini avou madame.

QUINET: - Madame???

DJAKE: - Anfin, moncheû, c'est Piron parèy.

QUINET: - Ah! Dj'a compris! "ENN'EST"!... Adon, dji v'ratind à l'obèrje. Là dè mons, ça îrè mî, c'est dè parkèt. (Il veut sortir).

DJAKE: - Ratindez!!! Tourille, prenez sès solés.

QUINET: - Mès solés? Poqwè fé?

SIMON: - Awè, poqwè fé, sès solés?

DJAKE: - Rèflechihez 'ne gote, elle est mutwèt on p'tit pô d'zos, divins lès rinneûres.

SIMON: - C'est djousse. (Menaçant). Vos lès-alez bodjî, awè?

QUINET: (Enlevant ses chaussures dévoilant deux énormes trous aux semelles). - Awè awè, ni v's-ènondez nin... Et dire qu'enn'a dès cis qui crèyèt qui l'mestî di gas'tî est bin pâhûle... (Simon secoue fortement les chaussures).

DJAKE: - Fwért bin, Tourille. Vos fez çoula al lècson.

QUINET: - Mins i sont bons à loyi, cès deûs-là! I fet sûr parteye d'ine sèke: "Lès-Adôrateûrs dèl carpète".

SIMON: (Examinant les semelles). - Pous rin d'vins lès rinneûres! On l'a ravou tote. (Il rend les chaussures à Quinet). C'est bon, vos polez trossî vosse bouye.

QUINET: - Come si dji v's-aléve èpwèrter dès p'tits bokèts!

DJAKE et SIMON: (Eplorés). - Dès p'tits bokèts!!!

QUINET: - Ca-z-i est, i ratakèt!... Di tote manîre, dj'a-st-assez avou tot çoula po fé on papî foû mèzeûre. Moncheû, madame... (Il sort).

SIMON: (Désignant le tapis). - Vos vèyez çou qu'a-st-arrivé çåse di vos? On nèl pout nin lèyi insi. El fât ramasser. (Djake éclate d'un rire nerveux). Ci n'est vrêmint nin l'moumint dè rire!

DJAKE: - Dji tûse à m'feume. Li poussire, ça l'fêt potchî foû d'sès clicotes. Adon, qwand c'est qu'èle va veû li vosse...

SIMON: (Découvrant l'aspirateur). - Ci n'est nin vrèye! Il aveût coula èt i nèl dihéve nin!

DJAKE: - Vos n'avez tot l'minme nin mète Lulu divins cist-agayon-là?

SIMON: - Vos-avez 'ne mèyeûse idèye?

DJAKE: - Mins c'è-st-on malâde! (Il pose l'urne vide sur le bar). Lulu a dreût à mî qu'ça! Djans... on pô d'delicatessé, tot l'minme... Li mons qu'on pôye fé por lèy, c'est dè mète on novê sètchê... (Il va chercher un nouveau sac dans un tiroir du bureau, l'échange avec l'ancien puis veut enclencher l'aspirateur).

SIMON: - Lèyîz-m' fé, moncheû, c'est m'feume...

DJAKE: - Ah nèni! On n'pôrè nin dire qui dji n'a rin fêt por lèy.

SIMON: - Vos-avez rôzon, vât mî tard qui djamây... Adon, por là! (Djâke allume l'aspirateur puis l'éteint). Qui n-a-t-i?

DJAKE: - Vos crèyez vrêmint qui dj'lî pou passer d'ssus insi?

SIMON: - Po 'ne feye à fé qui vos d'mandez l'permichon!

DJAKE: - E-bin vos, po on bouname, vos-èstez complêhant! (Il passe l'aspirateur). O mi-amoûr!

SIMON: - Tor chal, asteûre.

DJAKE: (Passant l'aspirateur). - O mi-amoûr! (Entrée de Corine, en robe de mariée, enceinte jusqu'aux dents).

CORINE: - Djâke!!!

DJAKE: (A Corine sur le même ton). - O mi-amoûr!

CORINE: - Dji sondje dès brocales! Tot l'monde vis ratind! On vint dè chèrvi l'pèhon avou dès cwènes di gade pètèyes so dès cindes...

DJAKE et SIMON: - So dès cindes!!!

CORINE: - Et so c'timps-là, moncheû passe l'aspirateûr! (Elle se dirige vers le canapé).

DJAKE et SIMON: - Ah!!!

DJAKE: - Loukîz wice qui vos rotez! (Il la soulève dans ses bras).

CORINE: - Mins qui v'prind-i? Mi volez-v' bin lacher tot dreût!

DJAKE: (Il la dépose loin des cendres). - C'est çou qu'on fêt todi qwand l'djône mariêye intêûre è s'mohone.

CORINE: - Dispôy catwaze ans qui nos vikans èssonle, c'est l'prumîre feye qui dji v'veû fé 'ne sacwè è manèdje. Li feye là qu'vos-avez volou laver 'ne salâde, vos l'avez tapé èl machine à bouwer, po l'rispâmer èt li stwède so l'minme temps. Qu'est-ce qui tot çoula vout dire?

DJAKE: - Mins rin... (Repassant l'aspirateur énergiquement). Dji n'mi dotéve nin qui c'esteût si plêhant!... O mon Diu! Tot çou qu'dj'a piêrdou...

CORINE: - Mins qui s'passe-t-i chal, al fin dè compte?

DJAKE: - I s'passe qui dji so come vos! Mi ossu, dji a dès-îdèyes di feume an pôzichon. Dji n'mi pou rat'ni dè fé l'manèdje.

CORINE: - C'est ça! Et c'canâri-là, à costé d'vos, c'est "Moncheû Prôpe"! Djâke, arëstez dè m'prinde po 'ne bouhale! Qui èst-ce cist-ome-là?

DJAKE: - Cist-ome-là, c'est... c'è-st-on moncheû. (A Simon). Moncheû, dji v'pruzinte mi feume.

SIMON: - Estchanté. (Prenant l'aspirateur). Madame, dji v'pruzinte li meune.

CORINE: - Hin?

DJAKE: - Kéle biessel... I vout dire qui... qui s'feume è-st-al tièsse di l'ouhène qui fêt cès aparèy-là. Coula v's-èware, èdon?

CORINE: - O awè! Dj'ènnè r'vin nin. Ca fêt qu'insi, vosse feume èst d'vins l'aspirateûr?

SIMON: - Bin...

DJAKE: - Ah siya... siya, çoula, on l'pout dire!

SIMON: - Adon, awè madame, mi feume èst d'vins l'aspirateûr. Vos volez vérifiyî?

DJAKE: - Mins qu'il èst bièsse!

CORINE: - Et dispôy kibin d'timps?

SIMON: - Treûs mounoutes.

CORINE: - Kimint?

DJAKE: - Treûs munutes... divant voste arrivèye, moncheû m'a d'mandé d' m'ocuper di tote si publicité. (A Simon). Sûvez-m', èdon vos.

CORINE: - Et vos pinsez vrémint qui c'est l'djoû po fé dès-afères? Djake, pôrez-v', ine feye so vosse vèye, mi d'ner treûs-eûres èn-è-rote?

DJAKE: - Mins il a-st-atoumé dèl banne dè cir! Dji n'aléve tot l'minme nin l'lèyi pwèrter sès brokes al concurance.

CORINE: - Djake, dji sin qu'dji va potchî di m'hôt!

DJAKE: - O nèni! Rat'nez-v' trézôr! Li docteur a bin dit...

CORINE: (Se tenant le ventre). - Ah!!!

DJAKE: - Qui n-a-t-i?

CORINE: - Mètez vosse min so m'vente. Vos sintez?

DJAKE: - Qu'est-ce qui c'est?

CORINE: - Mins c'est l'poupâ! Qui volez-v' qui ci seûye?

SIMON: - Qu'il èst bièsse, lou ossi!

CORINE: - I v'voléve à tote fwèce diner on côp d'pî. Lu, dè mons, i m'comprind. Asteûre, vos-alez r'djonde so l'côp lès djins qui s'demandèt s'i n'sont nin priyîs à 'ne comèdye. Dèdja qu'ine feume si marèye avou 'ne fameûse infleûre, c'est foû môde, qu'èle li fêsse tote seûle, c'est foû mèzeûre!

SIMON: (Rallumant l'aspîrator). - Dj'a câzî fini, madame. Ah! bouscoûte!

CORINE: - Bouscoûte?!

SIMON: - On dîreût qu'c'est bouché

CORINE: (Eteignant l'aspirateur). - On n'vis-a mây dit qui l'sètchê èsteût tél'feye plin?

DJAKE et SIMON: - Ah!!!

CORINE: - Djèl va candjî, ôt'mint, on 'nn'a co po 'ne pîpe.

DJAKE et SIMON: - Nèni!!!

CORINE: - Qui n-a-t-i co?

SIMON: - Vos v's-alez dâborer.

DJAKE: - Trézôr, lèyîz-mèl. Por mi, c'è-st-on pâcolet. Grâce à lu, dj'a fêt dès afères avou moncheû. On n'candje nin on sètch qui wangne. (A Simon). Dihez 'ne sacwè, vos...

SIMON: - Madame... l'afère è-st-è sètch!!!

CORINE: - Deûs boubièsses prêt' à s'taper al dilouhe po on vî sètchè qui n'pout pus chèrvil! Dji m'a d'vou marî d'adresse, mil! Djake, si d'vins cinq' munutes, vos n'estez nin à bankèt, dji d'vôrcèye.

DJAKE: - Trézôr, ni tèm'tez nin!

CORINE: - Dji v's-èl di, cwand c'est qu'dji rassonl'rè co l'famile, ci sèrè po voste ètèr'mint. Là, dè mons, dj'arè l'acèrtinane qui vos-î serez! (Elle sort vers l'auberge).

SIMON: - A r'veye, madame. Et vos mès veûs d'boneûr!

DJAKE: - Merci, Tourille. On-z-a bin mèzâhe di vos-ècorèdj'mints... Asteûre, po vosse feume, on candje di sètch, ou bin vos-inmez mî qu'dji prinse li ramonète?

SIMON: - Nèni, djèl va fini al douce. (Il repasse l'aspirateur). Dihez-m', èst-ce qui Loulou savéve qui vosse feume aveût 'ne sacwè avå lès djeûs?

DJAKE: - Nèni. Ca lî èreût fêt dèl ponne à mâlvå.

SIMON: - O po çoula, awè. (Il lui tend l'aspirateur). Tinez, dinez-lî on p'tit bëtch. (Continuant à aspirer). Ci sèrè 'ne bâcèle ou on valèt?

DJAKE: - Ine pitite bâcèle, sins nôle dotance.

- SIMON: - Dj'espère dè mons qui vos l'loum'rez Loulou.
- DJAKE: - O awè! Lulu! Pardon po tot çou qu'dji v's-a fêt. (Aux dernières poussières). Dji v's-inme... dji v's-inme... dji v's-in...
- SIMON: (Arrêtant l'aspirateur). - Ca-z-i èst, elle a tot fêt dè trinna...
- DJAKE: (Retirant le sac aspirateur). - Djì n'pou nin creûre qu'elle èst là. Tinez, dji v's-èl done, ca mi, dji toune tot sot. (Voyant Simon monter avec le sac). Vola qu'i ratake! Vos-èstez pôr on vîreùs, savez vos.
- SIMON: - Moncheù, po totes lès grantès djôyes qu'ele vis-a d'né, vos n'lî polez rèfoûzer ci dièrin plêzîr.
- DJAKE: - Vos 'nnè rîrez nin sins l'aveûr rispâdou so m'lét?
- SIMON: - Nèni. Et si vos m'rastardjiz co, dji va màquer m'trin èt vos m'divrez soupwrter treûs-eûres di pouz'.
- DJAKE: - Ah nèni! Tot l'minme qwè, mins nin coula! Adon, alez-i, fez çou qu'i fât.
- SIMON: - Awè, fans çou qu'i fât. (Entrant dans la chambre). Venez, mi-amoûr, dji v'va tot l'minme poleûr kissèmer!
- DJAKE: - Li k'sèmer!!! Dj'ennè sèrè cwite po r'passer l'aspirateûr! (Il monte). Mins ratindez-m'? Dj'a l'dreût d'esse al cèrèmon'rèye! Dji so dèl famile, nèni? (Lucève entre avec deux coupes de champagne).
- LUCEYE: (Chantant). - "Chéf on p'tit vêre, on-z-a seû..."
- DJAKE: (Fermant la porte de sa chambre). - O nèni! Ci n'est nin ine soûr qui dj'a, c'è-st-on coucou! (Mimant le coucou qui entre et sort). Coucou! Coucou!
- LUCEYE: - Vos-èstez anfin tot seû? N-a nou må! Hay abèye, cakans nos vêres à vos-amoûrs èt alans fé on sabat d'possèdés à vosse marièdje.
- DJAKE: - Come si dj'aveû l'coûr à beûre dè tchampagne!
- LUCEYE: - Djâke, vos-avez-st-ine rabrouhe?
- DJAKE: - Awè! Vos! Vos-èstez vrêmint ine madame cataplame!

LUCEYE: - E-bin va! Mi qui v's-a sacrifiyî mès pus bélè-s-annèyes.

DJAKE: - Mins dji n'vis-a rin d'mandé, mi! Elzès faléve wârder vos pus bélè-s-annèyes! Asteûre, c'est lès meunes qui vos sacrifiyîz. Mins poqwè fât-i qu'vos sèyîse tofér so mès rins?

LUCEYE: - Inte fré èt soûr, on s'défût êdî. Adon-pwis, mi seûl boneûr, c'est vos.

DJAKE: - E-bin mi, mi boneûr, c'est mi... sins vos. Djans, Lucèye, lèyîz-m' on pô viker!

LUCEYE: - Ingrât' qui v's-èstez! Ni roûvîz nin qui, sins mi, vos vindrîz todi dês gagâyes so l'bate! Et qwand v's-èstîz p'tit, c'est-à gngnos qui vos m'supliyîz dè djouwer al blanke dame.

DJAKE: - Asteûre, c'est-à gngnos qui dji v'suplèye d'enn'aler.

LUCEYE: - Qwand vos-èstîz strindou dji v'dihéve: "Sohêtîz 'ne sacwè èt l'bone féye Lucète vis va ègzôcer". Et à tot côp bon, c'esteût kësse.

DJAKE: - Là, vos brâclez! A chake féye, c'esteût-st-ine catastrophe!

LUCEYE: - Di qwè?! Ca, c'est foû dèl bonète! Tinez,inez-m' on seûl ègzimpe di catastrophe èt dji disparète po tofér di vosse vèye.

DJAKE: - C'est vrèye? Vos f'rîz çoula? Adon, dji va trover... O awè, dji va trover... Ca-z-i-èst!!! Li djoû qu'dji d'veve passer in-ègzamin è scole, vos avez-st-avu l'idèye di mète li tèrmomète è fôr.

LUCEYE: - Assûré! S'il aveût gripé disqu'à stok, nosse mame vis-åreût wârder èl mohone.

DJAKE: - Todi 'nn'è-st-i qui l'termomète a pété so l'tchår qui cûhéve. Po l'djoû d'oûy, dj'ètind co m'mame qui d'héve: "Come c'est drôle, i-n-a dês p'tites bëyes èl sâce, dji n'arive nin à l'zès haper".

LUCEYE: - O mins asteûre, ça va tot plin mî... Tinez, so qwè bëtchîz-v' li pus' po l'moumint?

DJAKE: - Qui Leboute mi dëye: "Pardonez-m' d'aveûr tapé la hatch-è-match avou vos, riprindans l'ovrèdje èssonle".

LUCEYE: - Piére vis-èvôye al djote? Après tot çou qu'vos-avez fêt por lu?

SIMON: (Sortant de la chambre). - Moncheû Labèye?...

LUCEYE: - Ah!!! Li cwèrbâ èst co todì là? Mins qui fêt-i è vosse tchambe?

DJAKE: - Awè dê, qui fez-v' è m'tchambe?

SIMON: - Mins vos l'savez bin... dji v'ratind po fé çou qu'i fât so l'lét! (Il rentre dans la chambre).

LUCEYE: - Cou qu'i fât so l'lét!!! Djake! Dj'a mà ètindou?! Ci n'est nin possibe?!

DJAKE: - Qwè?

LUCEYE: - O nèni! Ni m'dihez nin qu'inte vos èt cist-ome-là...?!

DJAKE: - Hin?!

LUCEYE: - Nin vos tot l'minme! Et d'pus', li djoû d'vosse marièdje!

DJAKE: - Mins anfin, qu'alez-v' diner là come sonètes?

LUCEYE: - E-bin vos adon, vos-avez 'ne clapante santé!

DJAKE: - Lucèye!!!

LUCEYE: - Fât-st-arèdjî! Insi c'est bin vrèye qui, a moumints d'ine vicarèye, tot pout roter cou d'zeûr cou d'zos po fé dès coupèrous? Dji n'l'âreû may crèyou!

DJAKE: - Halte dès pîs, Lucèye! Ralez-è reût-à-bale à l'obèrje!

LUCEYE: (Découvrant l'urne vide). - O!!! Vos-avez bu vosse... rimontant?

DJAKE: - Mi qwè???

LUCEYE: - Dji v's-aveû portant bin consî dè n'nin l'parti avou l'cwèrbâ. Dihez don, ci n'est nin dèl gnognote, hin, çoula?

DJAKE: - Lucèye, ahote èdon! Dji va voler foû d'mès gonds...

LUCEYE: - Poqwè l'avez-v' vûdî?!

DJAKE: - Mins c'est djustumint kåse di çoula qu'il è-st-è m'tchambe!

LUCEYE: - Ah! Vos vèyez bin!

DJAKE: - Et qu'ènn'irè nin divant d'aveûr avou s'vîr.

LUCEYE: - C'est po çoula qu'i tchoûléve tot-z-arivant, vos li avîz catchî vosse marièdje.

DJAKE: - Lucèye, foû d'chal ou dji v'sitronle!!!

LUCEYE: - Awè, Djâkote! Dji m'ènnè va r'trover vosse feume... anfin, l'oficiéle! Por mi, çou qui compte, c'est qu'vos sèyise ureûs. Mins là, tot l'minme... (Elle sort en chantant). "Le rire du sergent, la folle du régiment...".

DJAKE: - Adon ça, c'è-st-on pô fwért! Dècidémint, oûy, dj'årè-st-avu m'tchèdje!

SIMON: (Sortant de la chambre). - Elle è-st-èvôye? Dji v'ratind po l'lét...

DJAKE: (Le rejoignant). - Dji sé. On 'nn'a brâmint djâzé avou m'soûr, èt dji v'deû dire co traze fèyes mèrci.

SIMON: - Dji va sèrer l'pwète po lès mâvas tirants. I n'mâqu'reût pôr pouz qu'èle s'èvole. (Ils sortent. Lulu se faufile par la porte d'entrée).

LULU: (A mi-voix). - I-n-a 'ne saquî? Plést-à-Diu qui dj'arive à tchokes. Kéle djoûrnèye! (Elle voit l'urne vide). O nèni! Trop tard! (Elle s'en empare. La porte de la chambre s'ouvre. Affolée, Lulu s'accroupit derrière le bar, en gardant l'urne).

SIMON: (De dos). - Ca-z-i èst... Asteûre, èlle è-st-oureûse.

DJAKE: (Idem). - Ca 'nnè f'rè dè mons eune!

SIMON: - Adiè, mamoûr. Sèyîz' è pâye so c'lét-là.

DJAKE: - C'est çoula, sèyîz' è pâye. Seûl'mint, ci sèrè pus málâhèye por mi dè dwèrmi al tére. (Serrant la main de Simon). Moncheû, totes mès condolèyances. (Changeant de ton, en descendant). Bon! Tourille, rètchèrîz dizos vos cocotîs. Et n'roûvîz nin vosse potikèt âs cindes. Sêt-on mây, si vos v'rimariez, ça v'pôrè co mutwèt chèrvi! Mins wice è-st-i? Il èsteût portant là... (Lulu sort de derrière le bar, lui tendant l'urne). Merci Lulu... Ah!!! Lulu!!! (Il s'évanouit à moitié. Simon le ratappe).

SIMON: (A Lulu). - Enocinne qui v's-èstez! Qui fez-v' là? Vos-alez fé toûrner l'afere a tchin. Brak'nez foû d'chal â pus rade! (Soutenant Djâke vers le canapé, il lui

- tourne la tête pour l'empêcher de voir Lulu). Moncheû Labèye, qui v's-arive-t-i?
- DJAKE: - Lulu... là!
- SIMON: - C'è-st-impossible! Loulou n'ègzistèye pous. Vos-avez-st-avou 'ne voûzion?
- LULU: - Simon, arèstez! Vos vèyez bin qu'il èst tot bardouhi.
- SIMON: - Pace qui c'èst di m'fâte?!
- DJAKE: (Complètement sonné). - Lulu! Vos n'èstez nin... so m'lét?
- LULU: - Nèni, pitchou, dji so là... èt bin hêtèye.
- DJAKE: - Mi p'tit tchèt! (Il la touche pour vérifier). Elle èst vikante! (Elle l'embrasse sur la bouche).
- SIMON: - E-bin ça, c'èst l'boukèt! Dihez don, dji v'fè r'marquer qu'i respire, èdon, i-na nin mèzâhe di li fé l'boke-à-boke!
- DJAKE: (Se dégageant en reprenant bruyamment sa respiration). - Arèstez, nin divant vost-ome, tot l'minme... (Prenant Simon au collet). Mins adon, Tourille, tot çou qu'vos m'avez raconté... Ewaré bâbinème, dji v'va spiyî l'gueûye...
- SIMON: - Tot doûs... C'èst l'eye qu'a tot-èmantchî.
- DJAKE: - Qwè?! C'èst vos qui...
- LULU: - Dji v'va èspliquer. Come dj'a rintré pus timpe dèl Martinique...
- DJAKE: - Poqwè n'm'avez-v' nin télèfond?
- LULU: - Po v'dire qui dj'aveû-st-apris qu'vos v's-aliz marier? Mins nin avou mi! Adon qu'vos m'aviz promètou dè d'vôrcer! Mådjinez-v' qui dji n'tûzéve pus qu'à 'ne sôr: vis fé sofri qui po-z-arèdjî.
- DJAKE: - Dihez don, vos m'aviz bin catchî vost-ènocint d'bouname.
- LULU: - Lu? Mins c'èst m'fré.
- DJAKE: - Qwè?

- SIMON: - Bin awè, nos-èstans fré èt soûr, come vos èt l'ôte dimèye douce.
- LULU: - Adon îr, qwand c'est qu'Simon a-st-arrivé di Tahiti...
- SIMON: - Tahiti, ça c'est vrèye. Si dj'mintihéve à tot côp bon, ci sèreût nähivant, nèni? Mins lès "u-ou" c'è-st-ine idèye da meune, po fé pus-ègzotique.
- LULU: - Tot m'veyant al dilouhe, il a bin volou m'èdi.
- SIMON: - Nos nos-avans dit qui "Labèye" divéve "zûner"... Et come li vindjince si magne todi tote freûde, nos-avans tchûzi li freûd dèl mwért... po v'mète so dès tchôdès cindes...
- DJAKE: - Mins c'è-st-abominâbe!
- LULU: - Nin ot'tant qui vosse marièdje!
- DJAKE: - Vos ravizez mî l'diâle qu'on peu d'souke! Dj'âreû polou fé m'dièrinne bâye! Prindez vos clic èt vos clac èt corez èvoya tos lès deûs! Vos m'disgostez!
- LULU: - Djâke, à matin dj'a voulou lèyî tot à rés'... mins dji n'a nin polou prév'ni Simon. Adon, dj'a potchî è m'vwètsûre...
- SIMON: - Et vo-l'-chal, tél on fénik qui ravike di sès cindes!... Ca n'valéve vrêmint nin lès ponnes dè m'fê crèver à passer l'aspirateûr!
- LULU: - Djâke, si vos savez k'mint qui m'ènn'est...
- DJAKE: - Adiè!
- LULU: - Adiè? (Djâke fait oui de la tête).
- SIMON: - Awè, il a dit adiè. Alè hop', on plôye bagadjes! (Ouvrant la porte d'entrée). Mande èscuse moncheû, d'aveûr on pô kihossî vosse marièdje ... (Lulu se dirige vers la porte en ondulant). Lulu, vos n'pôrîz nin roter d'adram'? (Elle referme la porte et revient vers Djâke puis se dirige à nouveau vers l'entrée en donnant des petits coups de croupe en soupirant. Avec un crescendo. Djâke résiste aux deux premiers, au troisième il émet un soupir amoureux et au quatrième un gros soupir).
- DJAKE: (Craquant). - Mi p'tit tchèt?

- LULU: - Pitchou?
- DJAKE: - Dji v'pardone. Vinez! (Elle se précipite dans ses bras. Ils s'embrassent.)
- SIMON: - Et bardaf! C'est r'vôye po on toûr so lès dj'vâs d'bwès da Beaufi!
- CORINE: (Off). - Djâke! (Il tente de se dégager mais Lulu le retient.)
- DJAKE: (Se débattant). - Mins vos pièrdez vos djèyes! Lachez-m', c'est m'feume.
- CORINE: (Entre. Agressive en voyant Djâke dans les bras de Lulu.) - Djâke, on-z-ataque li poyerèye!!!
- DJAKE: (Piteux). - Ah bon! E-bin, bon-apétit, m'binamèye... (Simon glisse le tuyau de l'aspirateur entre Djâke et Lulu.)
- SIMON: - Atinchon, on d'mane pâhoûle! (A Corine.) Dji v'lès rind so l'côp, madame. (Cadrant une photo imaginaire.) Vos-aviz rêzon, monchêû Labèye, c'est bin l'foto qui fât po nos-afiches. (A Corine.) C'est-on binamé, savez, vost-ome. Tot dreût, il a bin volou prinde li pôze. Adon-pwis, il a trové çou qu'i faléve po l'affiche èt dji v'djeûre qui çoula rèsdondih: "Avou noste aspirateûr, tot l'monde rihoume li boneûr". E-bin, madame, qu'ènnè pinsez-v', di çoula?
- CORINE: - Dji creû qui dji n'm'âreû mây divou marier! Nèni?
- SIMON: - Bin...
- LULU: (Désignant son ventre.) - C'est-assez dire qui, à d'fêt' di çou qu'vos ratinez...
- DJAKE: - Awè! Coula, c'est l'bone surprize!
- LULU: - C'esteût mâlâhèye dè fé ôt'mint!
- DJAKE: - Vola!... (A Corine.) Mamèye, dji v'pruzinte...
- SIMON: - Mi feume.
- DJAKE: - Mins awè, si feume! Qu'a-st-avu li bone idèye di nos r'djonde..
- CORINE: - O awè, c'est-iné clapante idèye! Vos-avez dès-èfants, madame?
- LULU: - Nèni co. Po l'moumint, lès cis dès-ôtes mi sufihèt. Poqwè?

- CORINE: - Po sèpi si vos ratindez co dèz djins. Pace qui nos-ôtes, al nôce, nos n'rawârdans pus nolu. Sâf li marié, anfin.
- DJAKE: - Dj'arive, mamèye, nos-avans fêt on martzchî.
- CORINE: - Dji sohête qu'i seûye pus sûr qui l'ci qu'vos m'avez siné torade al mér'rèye.
- DJAKE: (A Lulu). - Madame, vos n'rigrèt'rez nin di m'aveûr fêt fiate.
- LULU: - Mins si dj'a v'nou disqu'à-r-chal, c'est pace qui vos-èstez fwért po fé l'årtike.
- CORINE: - Madame, divins vost-ouhène, on n'fêt qui dèz-aspirateûrs?
- LULU: - Mi-ouhène?
- SIMON: - Madame vis d'mande si nos fans ôte tchwè qui dèz aspirateûrs?
- LULU: (Perdue). - Dèz-aspirateûrs?
- CORINE: - Awè, pace qui m'fôr vint dè fé l'cwac.
- LULU: (Ne sachant trop que répondre). - Adon madame, po vosse marièdje, pèrmètez-m' di v's-ènn'ofri on novê.
- SIMON: - Hin?
- LULU: - Siya, siya, on v'deût bin çoula po l'dèrindj'mint.
- CORINE: - Vos-èstez bin binamèye mins ci sèreût abûzer.
- DJAKE: - Awè awè, n'abûzans nin.
- CORINE: - Et portant, djî m'lê tem'ter. Elle è-st-ahâyante, èdon?
- DJAKE: - Awè awè, èle m'ahâye bêcôp.
- CORINE: - Djâke, vosse poyeterèye!
- DJAKE: - Vola mamèye. Chérs-amis, mi poyeterèye mi ratind!
- LULU: - E-bin "Vive li mariêye"! Madame, dj'a lès pinses qui moncheû Labèye sèrè-st-on fwért bon mari.

CORINE: - Adon madame, dji v'va d'ner on consèy... po vos-afères, dismèsfiyez-v' di vos prumîrè pinsèyes.

DJAKE: - Alè! i èstans-gr'? (Retenant l'aspirateur à Simon). Et vos, dinez-m' coula!

SIMON: - Madame, nos n'avans pouz qu'à v'sohêtî on bê p'tit poupâ.

CORINE: - S'i ravise si pére, i sèrè-st-invizibe.

DJAKE: (Aux Tourille qui sortent). - Dji v'rik'dû disqu'à vosse vwètûre.

CORINE: - O nèni, vos dji n'vis lache pus. Nos 'nn'îrans èssonle, c'est pus sûr. Dimanez là. (Elle monte l'escalier).

DJAKE: - Wice alez-v'?

CORINE: - Cwèri l'albom' di fotos d'famile. Po l'cuzin Alfonse.

DJAKE: - Kéne sôye, ci-là. Lèyîz-m' fé, dj'î va.

CORINE: - Sûr qui nèni. Chake feye qui vos cwèrez 'ne sacwè, dji r'trouve tos mès camadjes avå lès djeûs. (Voyant les Tourille revenir). Vo-lès-r'là zèls! Tinez pus vite kipagnèye à nos binfêteûrs. (Elle entre dans leur chambre).

DJAKE: - Nos binfêteûrs! (A mi-voix). Vosse fôr, vos l'wârdez!

LULU: (Idem). - Et poqwè? Dj'a bin l'dreût di v'gâter on pô, tot l'minme. Qwand c'est qu'vos m'avez ofrou 'ne vwètûre, dji n'a nin dit nèni.

SIMON: - Eco bin, ôt'mint on 'nnè raléve avou l'òtobus'!

DJAKE: - Li vwètûre, c'esteût po fièstî nosse prumîre rèsconte.

LULU: - E-bin mi, li fôr, ci sèrè po tchâfer lès buberon d'vosse poupâ. Boûrdeû qui v's-estez! Vos m'avîz djuré qu'vos n'l'adûzîz pus!

DJAKE: - Lulu, dji v'djeûre qui dji n'a mày compris kimint qu'Corine aveût ramassé on spès vantrin.

SIMON: - Mi djèl sé. Ca stu assez d'ine feye... ine tote pitite feye.

DJAKE: - Nin minme. Djèl sareû tot l'minme. Li seûle èsplicacion, c'est...

- LULU: - C'est qu'vos m'avez minti! Et vos v's-aprustez à rataquer.
- DJAKE: - Nèni. Hoûtez, vos èt mi, nos n'avans mây dwèrmou èssonle, vos n'polez nin sèpi qu'i m'arive tél'feye, li nut', di m'dispièrter sins saveûr çou qu'dji fê...
- LULU: - O! Il èst fwért, li pitchou! I fêt in-èfant tot dwèrmant!
- SIMON: - Dji v'pou d'mander 'ne sacwè? Vos n'avez nin on somèy trop k'tapé?!
- CORINE: (Off). - Ooo!!! Qu'est-ce qui c'est qu'cist-oreûr-là so m'lét?
- DJAKE: - Nom di hu! Dj'aveû complèt'mint roûvi!!! (Corine sort de la chambre en tenant un couvre-lit).
- CORINE: - Qu'aviz-v' complèt'mint roûvi?
- DJAKE: - Qui nosse plafond pète èvôye. Adon, i-n-a dès p'tits bokèts qui...
- CORINE: - Djâke, ci n'est nin dè plâte. Di wice vint cisse poûssire tote grise?
- SIMON: (Lugubre). - Di l'à-d'-dilà, madame...
- CORINE: - Kimint?
- SIMON: (D'un ton normal). - Di l'à-d'-dilà... dès mérs. C'est dè sâvion di Tahiti.
- CORINE: - Ah bon! Et avou qué mirâke mi lét a-t-i div'nou in-île? (Djâke, perdu, fait signe à Simon de continuer).
- SIMON: - Ah, pace qui c'est mi qui deû èspliquer?! C'e-st-iné maweûre çoula! Ké couyon! E-bin volà, madame, c'est di m'fâte. Dj'a r'vièrsé dè sâvion so vosse lét... po...
- CORINE: - Po?
- SIMON: - Po mostrer à vost-ome li fwèce di nos-aspirateûrs... so 'ne sacwè d'moflas'.
- CORINE: - Dj'a bê èsse rik'nohowe come sûtèye mins dji n'i veû rin.
- DJAKE: - Mins siya, li moflas'! On 'nmè djâse mây po vinde ine sacwè, mins il èst bin là... li moflas'!
- SIMON: - Awè... c'est bin k'nohou. Et come... come... (A Djâke). Dji passe, dj'a

djouwé totes mès-atotes.

DJAKE: - Et come nos-avans bouhî l'martchî djus chal lâvå, nos-avans complèt'mint roûvî çou qu'i compète li moflas', là à-d'-dizeûr. Volà!

CORINE: - E-bin volà! Madame, moncheû, trovez-v' normâl qui, li djoû di m'marièdje, on m'pèle li vinte avou 'ne sacwè d'moflas'?

LULU - SIMON: - Ah nèni!

CORINE: - C'est bin çou qu'i m'sonléve. Adon, là qu'vos-âriz co îdèye dè sayî l'aspirateûr, li martchande di sâvion, qui n'a rin d'moflas' lèy, vis va-st-èvoyî 'ne sacwè! Hop'! (Elle secoue le couvre-lit par-dessus la rampe).

DJAKE: (Fermant un oeil). - Ah!!!

CORINE - LULU - SIMON: - Qui n-a-t-i?

DJAKE: - Dj'a-st-on grin d'sâvion è l'oûy! Et d'pus', li minme!

CORINE: - O! Pôve pitite nokète, va!

DJAKE: - Mins vos n'polez nin saveûr çou qu'ine sacwè qu'a v'hou tot d'ine trake vis pout fé dè må è cwér.

CORINE: - C'est vrèye! Dispôy nouf meûs, dj'ennè sé vrêmint rin! (Elle entre chambre).

DJAKE: (S'asseyant). - Tourille, ci grin d'sâvion èst da vosse... Riprindez-l', dji n'vis vou rin d'veûr. (Ouvrant l'oeil atteint). Aaaah!

SIMON: - Ni bodjîz nin, dji v's-èl va bodjî come à Tahiti.

LULU: - Rapâh'tez-v', pitchou, Simon fêt dè plonkèdje dizos l'mér.

DJAKE: - I va plonkî è mi-oûy?!

SIMON: - Mins nèni. Seûl'mint, dj'a-st-on fwért gros sofla. Adon, sins v's-atoucher dji v's-èl va rihoumer. (Il approche sa bouche de l'oeil de Djake).

DJAKE: - Vola qu'i s'prind po in-aspirateûr, louke! (Simon aspire bruyamment). Ah!!!

SIMON: (La langue tirée). - Ca-z-î èst, djèl sin... riloukîz, il èst so m'linwe!

LUCEYE: (Entre). - Ah!!! (Simon, surpris, tombe dans les bras de Djâke). Kéle oreûr, i n'si catchèt minme pus!

CORINE: (Sort de la chambre). - Qui s'passe-t-i?

LUCEYE: - Moncheû, dji sé qu'çoula v'kipice... mins dè mons, rat'nez-v' divant s'feume!

CORINE: - Si rat'ni? Mins di qwè, Lucèye?

DJAKE: - Di rin. Elle a bu trop' di tchampagne, ça li monte à cèrvê.

LUCEYE: - Mins Corine, qui fiz-v' là à-d'-dizeûr?

CORINE: - Vos n'ad'ven'rez mây, dji r'féve li lét.

LUCEYE: - Pace qui, al copète dè martchî, c'est vos qui r'fez l'lét?! (A Djâke). Vos, divant qu'vos 'nnè r'trovése ine parèy!

CORINE: - Savez-v' bin kimint qu'cès deûs moncheûs-là s'dinît dè bon temps?

LUCEYE: - Dji nèl wèse madjiner.

CORINE: - I sayit èssonle çou qu'on pout fé avou 'ne sacwè d'moflas'!!!

LUCEYE: - Dji m'deû achîr! Insi, si dji tome di m'maclote, dji sèrè pus près dèl tére. (Découvrant Lulu). Qui èst-ce cisso feume-là?

DJAKE: - Lulu!

LUCEYE: - Fâreût sèpi, torade vos d'hîz qu'c'esteût mi Lulu!

DJAKE: - Mi? Mins v's-èstez tot-à-fêt pètoye! Madame èst l'feume da moncheû.

LUCEYE: - Tin don! Si dj'comprind bin, vos ravizez tos lès deûs li cok'rê d'Mérmwète, vos n'savez ké costé tchûzi!

DJAKE: - Lèyans-l' à rés'... Corine, on-z-i va? I-n-a in-eûre qui dji v'ratind.

CORINE: - O! Ké toupèt! Mès chérs-amis, si çoula v'bètche, dji v's-invite al nôce.

LULU: - C'est vrèye? Fôrmidâbel! Merci madame.

- SIMON: - C'est bin-n-atoumé, dj'a si fin qu'dji hagn'reû on clâ è deûs.
- DJAKE: - Ah nèni, c'est foû kèstion! Dji vou on marièdje è påye, avou dès djins d'adreût!
- CORINE: - Po l'djoû d'oûy, dj'ènnè k'nohe pus... (Ils vont pour sortir. Entrée de Quinet.)
- QUINET: - Qwirin Quinet! "Avou Quinet, lès novèles fêt l'cumulèt"!
- DJAKE: - QQ!!! Mins qu'a-dju fêt à bon Diu!
- QUINET: - Ci n'est nin qui dj'm'anôye à l'obèrje savez, ca li vin èst clapant, mins li gazète deût sôrti divins in-eûre...
- DJAKE: - QQ, qui v's-a-dj' dit?
- QUINET: - N'oyîz' nole sogne, dji k'nohe lès-âbitudes dèl mohone. (Enlevant ses chaussures et les secouant.) On n'sé mây, s'elle èsteût on pô d'zos mi... divins lès rinneûres!
- CORINE: - Djake, poqwè bodje-t-i sès solés? C'est-in-arabe?
- DJAKE: - Sûr'mint! Tourille, occuez-v' di QQ!
- SIMON: - Soûvez-m', moncheû Coucou!
- QUINET: (A Simon.) - Nèni, nèni, ni v'dérindjîz nin, madame.
- CORINE: - Madame?!
- QUINET: - Anfin, moncheû... C'est tot fi parèy...
- LUCEYE: (A Djake.) - Vos vèyez, ça k'mince à s'saveûr.
- QUINET: - Dji sé bin tot wice qui dj'deû-st-aler. Bodjiz-v' turtos. (Il refait les mêmes zigzags que la première fois, à la limite du grand écart.)
- CORINE: - Mins qui fêt-i? Li danse dè cîne?
- LULU: - I m'ènn'âreût stu dè mâquer çoula!
- QUINET: (Avec des courbettes vers le sol.) - Pardon carpète... Pardon carpète...

LUCEYE: - Il èst bon à mète ås Lolås!

DJAKE: - QQ, rotez come tot l'monde, èle vis-a pardoné, li carpète.

CORINE: - Mins qu'èst-ce qu'ine carpète pout bin pardoner?

LUCEYE: - Bin ine tètche!

CORINE: - Ci-là, c'ènn'èst sûr ine fameûse!

QUINET: (Montant sur le canapé). - Qwand l'infôrmâcion è-st-èvôye, rin n'sâreût l'arèster.

CORINE: - Mi canapé!

QUINET: - Ca n'a nole importance, madame, c'èst dèl pê d'bièsse... ça vike.

CORINE: - Djâke, fez 'ne sacwè... arèstez-l'!

DJAKE: - Dj'inn'reû bin, mins po l'moumint, mi cèrvê dimane à rësta.

QUINET: - Adon, prumîre këstion: poqwè Piére Leboute a-t-i bizé ossi rade?

CORINE: - Mins on n'va tot l'minme nin d'mani insi à hoûter c'reûdak-là?!

DJAKE: - QQ, ralez-è à l'ôbèrje, vos vèyez bin qui m' feume trèfele divins sès cotes.

LUCEYE: - C'èst drôle, mins al tére, on dîreût dès cindes...

QUINET: - N'atouchez nin çoula avou vos deûts, ça va beûrler! (Luceye touche le sol. Il crie de toutes ses forces). Aah! (Surpris, à Djake et Simon). Vos n'brèyez pus, vos deûs?

DJAKE: - Tourille, prenez astème èt sùvez bin èdon. Lucèye, vos polez rataquer?

LUCEYE: (Cherchant l'endroit sur le sol). - Wice èsteût-ce co? Ah, chal!

DJAKE et SIMON: (Sans conviction). - Aah!!!

QUINET: - Ca va, asteûre tot èst normål.

CORINE: - Djâke, po l'amoûr di Diu... Li p'tit poupå, là, ci n'èst pus piter qu'i fêt, c'èst danser lès maclothes...

- DJAKE: - On-z-i va! QQ, drovez l'marche...
- QUINET: - Tot l'monde podrî mi. Sûvez-m'.
- CORINE: - Mins nèni, dji...
- SIMON: - Siya siya, soûvez-l'... fez tot come lou... ni cwèrez nin à comprinde... (Corine, Simon, Lulu se placent derrière QQ, Djake en dernier). ôt'mint on 'nnè vinrè nin foû. (Ils se dirigent tous, en zigzags, vers la sortie. Seule Lucèye reste là).
- QUINET: - Surtout, rotez bin pate à pate podrî mi. Divins l'carpète, i-n-a dès mènes.
- CORINE: - Dès mènes?!
- DJAKE: - Il a d'vou fé li guére è l'Irak!
- CORINE: - Dj'a dèdja k'nohou dès mahîs, mins ci-là, il a l'pompon! (Ils sortent).
- DJAKE: (Revenant sur le pas de la porte). - Et qwè Lucèye, qui ratindez-v' po nos sûre?
- LUCEYE: - Dji n'so nin fwért di sqwére. Dj'inme mî dè ratinde pâhûl'mint qui l'tchampagne lèye mi cèrvê è pâye.
- DJAKE: - Lucèye, dji v's-èl va dîre po d'bon: c'est l'dièrinne feye qui dji m'marèye.
- LUCEYE: - Dj'espère bin! (Djake sort en claquant la porte. Lucèye s'allonge sur le canapé).
- LUCEYE: - O! Dèl pâhûlisté! Dji n'saveû minme pus qu'coula ègzistéve! Si seul'mint ça poléve co durer dè temps! (Contre la porte terrasse, Piére vient s'aplatir. Il est méconnaissable, visage sale, lunettes brisées, vêtements en loque. Le bruit la fait sursauter). Ah!!! Piére?! kéle oreûr! On direût 'ne grosse mohe sipatèye disconte li cwârè!... Mins qui v's-a-t-i arrivé?
- PIERE: (Entrant, complètement sonné). - Lucèye... Lucèye... Dj'a vèyou l'mwérts di tot près... Dji so-st-on miraculé... Mi-èlicoptére... on pô pus lon d'chal... plouf!...
- LUCEYE: - Il a toumé?
- PIERE: - Come ine pîre... à mitan dès wêdes.
- LUCEYE: - E-bin ça! On n'a rin-oyou. I-n-a dès mwérts?

PIERE: - Awè... deûs.

LUCEYE: - O là là!

PIERE: - Deûs vatches.

LUCEYE: - Pôvès bièsses! Dj'élzès k'nohéve mutwèt.

PIERE: - Eco bin qu'dj'a polou sôrti d'l'aparèy divant qu'i n'broûle.

LUCEYE: - Et vosse pilote? (Elle prend un verre et va le remplir au frigo).

PIERE: - Li sogne-cou! Il a rouflé èvôye sins minme riloukî si dj'vikéye co.

LUCEYE: - Tinez, buvez coula.

PIERE: - Et d'pus', vos m'volez èpwèzoner come on foyon?!

LUCEYE: - Mon Diu! Si cèrvê è-st-ac'sû... Ot'mint, vos n'avez rin d'cassé?

PIERE: - Siya, mi télèfone. Nin mwèyin dè houkî d'l'êde.

LUCEYE: - Et kimint avez-v' vinou disqu'à-r-chal?

PIERE: - C'è-st-on toûrisse amèrikin qui m'a tchèrdjî.

LUCEYE: - I n'a nin stu èwaré di v'veûy arindjî insi?

PIERE: - Nèni, il a crèyou qui dj'riv'néve dèl fièsse dè macrales à Vi-Sàm. Li boubiè! I rôléve tel'mint reû qui, so 'ne bosse, on-z-a potchî pus d'treûs mètes è l'êt.

LUCEYE: - Ma frike, inte in-èlicoptére qui s'siprâtche èt ine vwètûre qui discole, vos-èstez sègnî dè Pâcolèt.

PIERE: - C'èst l'cwèrbå! Djèl saveû! On cwèrbå divins 'ne mohone, c'èst màva sène.

LUCEYE: - Ah ça! I nos-ènn'a fêt dès displits. Ni bodjîz nin, djî houke Djâke.

PIERE: - Nèni! I-n-a dî munutes qui dj'ratind qu'ènnè vâye. Lu èt mi, nos-èstans d'brogne.

LUCEYE: - Mins poqwè cisse bisbisse inte di vos deûs?

PIERE: - Lucèye, dji so fwért prèssé. Dj'a-st-on discoûrs à fé à Lîdje, êdiz-m' don!

LUCEYE: - Vos m'mètez d'vins 'ne mâssîte bouwèye å d'fêt' di m'fré, savez là. Vos n'åriz nin polou v'siprâtchî on pô pus lon?

PIERE: (Montant l'escalier). - Trovez-m' dès mousseûres èt télèfonez à m'burô. Djî vou so l'côp in-ôte èlicoptére.

LUCEYE: - Pace qui vos-alez r'tchèri?!

PIERE: - Et apontîz-m' ine sacwè à magnî. Avou tot çoula dj'a l'vente qui m'plake ås rins.

LUCEYE: - Dihez don, vos v'crèyez dèdja prumî minisse po d'nér vos-ôrdes d'ine si-fête manîre? (On sonne à l'entrée).

PIERE: - Ah nèni! Djî n'a nin l'timps. Djî v'disfind dè drovi.

LUCEYE: - Halte dès pîs, c'côp-chal! C'est mi qui k'mande!... Alez' vis r'nèti... Djî so-st-è m'mohone tot l'minme, èt dji r'cû quî qui m'plêt! (Il entre dans la salle de bains tandis qu'elle va ouvrir). O nèni!!!

FIN DE L'ACTE 2.

ACTE 3.

Lucèye se trouve dans la même position qu'à la fin de l'acte 2, porte ouverte.

LUCEYE: - Lès cwèrbås!

LULU: - On-apwète li cadô qu'on-z-aveût promètou à madame Labèye. (Ils portent un four à micro-ondes et le dépose sur le bar).

LUCEYE: - On fôr! C'est clapant, li nosse èsteût halcrosse! Dji l'aveû nèti avou dèl sinteur po lès cabinèts! Come il èst bê! Et tos cès botons... on dîreût in-armonica!

LULU: - Simon, mètez-l' è s'plèce èt pwèrtez l'vî è l'vwètûre s'i v'plêt. (En aparté). Adon-pwis, alez' cwèri Djâke èt raminez-l' à pus-abèye.

SIMON: (Idem). - Hoûtez, on-z-a-st-assez foutu l'margaye chal. Ralans-è à Lîdje.

LULU: - Cwiter l'tchamp d'bataye sins minme wangnî 'ne pitite sacwè? Pus vite crèver!

SIMON: - Ca, vos l'avez dèdja fêt! (Il change les fours et sort en emportant l'ancien. Lulu ferme la porte, enlève sa robe et se retrouve em maillot de bains).

LUCEYE: - Binamé bon Diu! Mins qui v'prind-i? Vos-avez dès wapes?

LULU: - Nèni, mins ça m'grawe è vinte dè plonkî è vosse pissine. Dji pou?

LUCEYE: - Sûr qui nèni! Et rimoussîz-v' al vole.

LULU: - Poqwè? I n'est nin nozé mi deûs-pèces?

LUCEYE: - A l'veûy insi, dji dîreû pus vite vosse dimèye pièce!

LULU: - Mins çou qu'est d'vins vât pus' qu'ine dimèye çans'. Hay djans Lucèye, vinez fê mamoye avou mi.

LUCEYE: - Mins lachez-m'! Li dièrinne feye qu'on m'a trimpé d'fwèce, c'esteût l'djoû di m'batème. Et dj'a tél'mint brêt qu'dj'a fêt péter 'ne veûlire. (Toux de Piére).

LULU: - I-n-a 'ne saquî là å-d'-dizeûr?

LUCEYE: - Nèni, c'est mi. Dj'a-st-on tchèt è gozî (Imitant Piére). on gros marcou. Alez-è!

LULU: (Montant l'escalier). - Adon ça, i m'plêt d'avu m'vîr...

LUCEYE: - Cou qu'èle pout-èsse plakante cisse frumèle cwèrbâ! Arèstez! Awè, i-n-a in-ome èl såle di bagn.

LULU: (Avec sous-entendu). - Lucèye...

LUCEYE: - O nèni, vos v'marihez, ci n'est nin çou qu'vos crèyez. D'ot'tant pus qui cist-ome là, c'est Piére Leboute.

LULU: (Rédescendant). - Leboute? Mins qui fêt-i là?

LUCEYE: - Ratindez, dj'a-st-ine idèye. Vos m'alez êdî à vindjî m'fré.

LULU: - Mi?

LUCEYE: (Excitée). - Awè awè, dj'a vèyou çoula divins "James Bond". Si dji v'poléve fotografier avou Leboute, divins ine pôze... dihans...

LULU: - Compromèteante?

LUCEYE: - C'est çoula! Adon, sogne dè scandâle, dji l'oblidj'reû à rataquer l'ovrèdje avou Djâke... disconte li film.

LULU: - Dè tchantèdje? Lucèye!!!

LUCEYE: - Dji sé. Mon Diu qu'c'est lêd! Mins mon Diu kimint qu'ça rote bin! (Toux de Piére, agacé). I n'tint pus d'vins sès bagues. Vos-avez rézon, lèyans-l' à rés'.

LULU: - Lucèye, c'est là-d'zeûr, po lès fotos?

LUCEYE: - Vos volez bin? O madame (Elle va fermer la porte d'entrée à clé). mèrci, po m'fré, mèrci co traze côps.

LULU: - Dè moumint qu'c'est po lî rinde chèrvice...

LUCEYE: - Sins v'voleûr trop' dimander, li mî, ci sèreût cisse tchambe-là (Elle montre la chambre de Djâke). avou l'lét podrî.

LULU: - I-n-a 'ne saquî là à-d'-dizeûr?

LUCEYE: - Nèni, c'est mi. Dj'a-st-on tchèt è gozî (Imitant Piére). on gros marcou. Alez-è!

LULU: (Montant l'escalier). - Adon ça, i m'plêt d'avu m'vîr...

LUCEYE: - Cou qu'èle pout-èsse plakante cisso frumèle cwèrbâ! Arèstez! Awè, i-n-a in-ome èl såle di bagn.

LULU: (Avec sous-entendu). - Lucèye...

LUCEYE: - O nèni, vos v'marihez, ci n'est nin çou qu'vos crèyez. D'ot'tant pus qui cist-ome là, c'est Piére Leboute.

LULU: (Redescendant). - Leboute? Mins qui fêt-i là?

LUCEYE: - Ratindez, dj'a-st-ine idèye. Vos m'alez êdî à vindjî m'fré.

LULU: - Mi?

LUCEYE: (Excitée). - Awè awè, dj'a vèyou çoula divins "James Bond". Si dji v'poléve fotografier avou Leboute, divins ine pôze... dihans...

LULU: - Compromèteante?

LUCEYE: - C'est çoula! Adon, sogne dè scandâle, dji l'oblidj'reû à rataquer l'ovrèdje avou Djâke... disconte li film.

LULU: - Dè tchantèdje? Lucèye!!!

LUCEYE: - Dji sé. Mon Diu qu'c'est lêd! Mins mon Diu kimint qu'ça rote bin! (Toux de Piére, agacé). I n'tint pus d'vins sès bagues. Vos-avez rôzon, lèyans-l' à rés'.

LULU: - Lucèye, c'est là-d'zeûr, po lès fotos?

LUCEYE: - Vos volez bin? O madame (Elle va fermer la porte d'entrée à clé). mèrci, po m'fré, mèrci co traze côps.

LULU: - Dè moumint qu'c'est po lî rinde chèrvice...

LUCEYE: - Sins v'voleûr trop' dimander, li mî, ci sèreût cisso tchambe-là (Elle montre la chambre de Djâke). avou l'lét podrî.

LULU: - Dihez, Leboute, il èst tot l'minme dèl hôte... si dji li potche dissus d'ine trake, i n'si va nin èwarer?

LUCEYE: - Mins nèni, po l'djoû d'oûy, on-z-aplonke insi so l'djint qu'on vout , sins bambî, i deût-esse afêtî. (L'engueulant presque). Alè, dishombrez-v'! (Lulu monte dans la chambre). Lucèye prend un appareil photo et va vers la salle de bain). Divins qwè va-dju co m'hérer là? (Mielleuse). Piére, li vôle èst libe. (Il sort en sous-vêtements, visage relavé, vêtements déchirés à la main). Dinez-m' çoula. So l'lét da Djâke, vos trouv'rez... tot çou qu'i v'fât.

PIERE: (En entrant dans la chambre). - Vos pinsez qu'ça m'irè?

LUCEYE: - Dji so prète à l'wadjî! (Elle jette les vêtements. Bruits étouffés. En photographiant). Fôrmibâbe! Kél-ovrèdje! Si Djâke vèyéve çoula i sèreût binâhe! (On voit sortir la tête de Piére, hagard).

PIERE: - Qui m'arive-t-i? (Lulu le hape à l'intérieur. Elle ressort pour poser devant l'appareil. Piére, à son tour, la retire à l'intérieur).

LUCEYE: - Elle a vrêmint l'janre, on dîreût qu'elle a fêt ça tote si vèye. Djèl tin, li Leboute!

DJAKE: (Off, essayant d'ouvrir). - Mins quî èst-ce qu'a sère l'pwète?

LUCEYE: - Djâke? O nèni, i va fé gâter l'potèye! (Vers la chambre). C'est Djâke!!!

DJAKE: (Off). - Lucèye, vos-èstez là? (Lucèye referme la porte de la chambre).

LUCEYE: - Dj'arrive! (Elle cache l'appareil dans sa poche).

DJAKE: (Enervé). - Mins qui foute-t-èle? Lucèye, èst-ce po ponde ou po cover?

LUCEYE: - Ci-là, po 'ne feye qu'i s'marèye, i pôreût d'mani al nôce! (Elle ouvre).

DJAKE: - On v'ratind po l'froumadje. Poqwè v's-avez-v' ressimè?

LUCEYE: - Po-z-esse pâhûle. Dji v's-apontèye ine surprize.

DJAKE: - Ah nèni! Vos n'avez nin co tchanter al fin dè bankèt?! Ca fêt vint-ans qu'on ètind lès minmès ranguinnes qu'on 'mn'èst r'batou!

LUCEYE: - Nin c'côp-chal. A râre djoûrnèye, râre tchantèdje... euh râre tchant'rèye, qui dj'a fêt mi-minme.

DJAKE: - Coula promète! Anfin, al wâde di Diu! Tchèrans!

LUCEYE: - Nèni, dji n'pou nin 'nn'aler insi! Dji n'a nin fini di... di tot mète à pont.

DJAKE: - Et d'pus', èle nos fêt dès caprices! (S'asseyant). Bon, alez-î, dji v'hoûte.

LUCEYE: - Hin? Divant vos? Ah nèni, vos m'fez haper l'pawe.

DJAKE: - Mutwèt bin, mins torade, divant tot l'monde ci sèrè co pés. Et pwis, dj'inme mî di v's-ètinde tot d'abôrd, on n'sé mây avou vos. Adon, èst-ce po oûy ou po d'min?

LUCEYE: - Dj'a loumé çoula: "li rap dè bronbu".

DJAKE: - Dè bron qwè?

LUCEYE: - Bronbu, bron-bu, c'est bu-b'ron à l'iviér.

DJAKE: - Pace qui vos djâzez à l'iviér, asteûre?

LUCEYE: - Mi p'tit coco, i v's-î fâf fé, c'è-st-al môde po l'djoû d'oûy! C'è-st-on rap qui dj'a fêt po vosse poupå. (Tel un rappeur, en dansant). "Poupå, mi p'tit dodå, c'est l'eûre dè bronbu. Beû, beû, beû, mi p'tit peûs... Qu'il èst tchôd, l'bon lolô... Yô! On t'donrè li nènè ou mutwèt ine tête. Et çoula, ça t'irè... Yê!"

DJAKE: (Même ton). - "Et çoula, ça t'irè... Avou ça, ti dwèm'rè... Yê!"

LUCEYE: - "Beû, beû, beû, mi p'tit peûs... Beû, beû, beû, mi p'tit peûs..."

DJAKE: - Awè, c'est bon insi, vos l'avez dèdja dit.

LUCEYE: - "Beû, beû, beû, mi p'tit peûs... Beû, beû, beû, mi p'tit peûs..."

DJAKE: - Ci n'est nin possible, i-n-a-st-ine grète è diske!

LUCEYE: - "Beû, beû, beû, mi p'tit peûs... Beû, beû, beû, mi p'tit peûs..."

DJAKE: - Mutwèt bin qu'tot lî bouhant d'vins lès rins, èle tchèrèy'rè...

LUCEYE: - "Qwand, qwand, qwand... ti, ti, ti... Qwand, qwand, qwand... ti, ti, ti..."

DJAKE: - Ele si prind po on canård ou po on canåri?

LUCEYE: - "Qwand, qwand, qwand... ti, ti, ti... Qwand, qwand, qwand... ti, ti, ti..."

DJAKE: - Ci n'est pas un rap, c'est une chanson pour les bêtards!

LUCEYE: - "Qwand tu fètes le réveil, le réveil de l'awourelus. C'est le réveil de l'awourelus! C'est l'awourelus de réveil... Yeul!" (Pirouette finale).

DJAKE: (Après un temps). - Vous chantiez ça au final du banquet et l'heureux qui est là houke les pompiers.

LUCEYE: - Adon ça, c'est le coup des djèyès! Pourquoi fait-il tomber qui vous m'rabahise? Ça s'arrête avou d'jintilesse, une femme, avou galant'reye.

DJAKE: - Mince vous n'êtes pas une femme... vous êtes mince!

LUCEYE: - Et c'est quand, pour vous, une femme? Une marionnette? Une Nanette, là qu'on peut hétchir ses fesses? Vraiment, vous êtes d'un an trente, vous!

DJAKE: - Ahote savez là! Si vous m'djâchez comme ça, je vais tout seul!

LUCEYE: - Mince je ne demande pas mieux! (Elle lui montre la sortie). Alors hop! (Il sort). (Vers la chambre). Hé! Là dedans! (Djake rentre).

DJAKE: - Vous avez raison. Je vous ai souvent vu indiquer à vous. Et, mi plus grand r'mwér, c'est que vous seriez une femme qui donne envie.

LUCEYE: - Oui, c'est surtout devant cinquante ans que ça a commencé. Après, on s'est marié. De toute manière, vous n'avez pas été marié!

DJAKE: - Bin siya... d'justement... Mince, vous allez porter malheur à vos côtes...

LUCEYE: - C'est promis, je vais être d'accord avec vous. A moins, asteure, de vous chanter.

DJAKE: - Volà. A tout coup qui va venir me dire que j'ai volé après moi, c'est sûrement pas pour moi, je vais leur raconter dès maintenant que vous...

LUCEYE: - Quand! Adon tous ces rires, là qu'il n'a pas envie de bouger...

DJAKE: - C'est sûr ça va me faire plaisir...

LUCEYE: - Mince pourquoi?

DJAKE: - Po v'wârdér. C'est tél'mint râre d'aveûr on tchin dèl mohone dizos l'min. Todî 'nn'è-st-i qui vos-èstez co là.

LUCEYE: (Tombant dans ses bras). - Mi p'tit fré!

DJAKE: - Mi grande soûr! Vos n'mi volez nin rapâh'ter, come qwand dj'esteû p'tit? Oûy, tot fêt l'coupèrou! Dji vin dè marier 'ne feume qui dj'n'inme pus èt dj'a pièrdou in-ovrèdje qui dj'inméve...

LUCEYE: - Ni v'fez nou må d'tièsse. Tot va s'arindjî... ossi vite qui possibe!

DJAKE: - Li seule djöye qui m'dimane, c'est mi p'tite Lulu.

LUCEYE: - Hin? Ni m'dihez nin qu'inte lèy èt vos...?!

DJAKE: - Siya, dispôy in-an.

LUCEYE: (Effondrée). - O là là, ça n'si va nin arindjî po 'ne gote! Et èle n'est nin djalote qwand vos èt l'cwèrbâ...?!

DJAKE: - Lucèye... dji n'a måy situ po lès-omes. Dj'inme trop' lès feumes po l'zî fé coula. (Machinalement, il a pris la robe de Lulu). Lulu... Hin??? Lulu!!!

LUCEYE: - Wice don?!

DJAKE: - Si rôbe! Qui fêt-èle là? Djèl rik'nohe, dji l'a payî tchîr assez! Elle èst riv'nowe?

LUCEYE: - Mi, dji n'a rin vèyou.

DJAKE: - Mins cisse rôbe-là n'a nin v'nou chal tote seule! Li pissine! D'abôrd qu'èlle ènnè veût eune, èlle ni s'pout pus rat'ni! Vinez!

LUCEYE: - Nèni, dj'inme mî dè d'mani chal...

DJAKE: - Vos v'nez avou mi! A nos deûs, nos sèrans pus fwérts po lî fé filer s'coton! (Ils sortent . Aussitôt, Lulu vient de la chambre suivie de Piére. Course poursuite).

LULU: - Arèstez, moncheû Leboute! Sèyîz' rêsonâbe!

PIERE: - Dihez don vos, quî èst-c' qu'a k'mincî?

LULU: - Dji v's-è prèye, calmez-v'!

PIERE: - Iné feume, c'est come in-élicoptére, ossi vite qu'on tome, fât ramonter!

CORINE: (Off, porte d'entrée). - Djâke? Lucèye? (Lulu s'enferme dans la chambre de Lucèye. Piére tente d'en forcer la porte. En désespoir de cause, il va dans la salle de bains. Corine entre). Nolu! Adon, çoula, po l'djoû di m'marièdje, c'est pôr li feûte! (Elle monte). O! Avou vos cès mahèdjes, qu'est-ce qui dj'a m'a m'coûr! Dji m'va prinde iné sacwè. (Elle essaye d'ouvrir la porte de la salle de bains). C'est serré! Djâke, vos-estez là? Djâke dji sé qu'c'est vos. (Grognement masculin). Mins qui fez-v' èl sâle di bagn? Droviez-m', al fin dè compte, dj'a l'coûr èwis'... (La porte s'ouvre et une main passe un flacon médicamenteux. Corine saisit le poignet et tire Piére, en peignoir de bain, se frottant la tête cachée par une serviette). Ci n'est nin vrèye! Vos v'lavez lès dj'ves? E plin mitan dè bankèt di nosse marièdje? Adon qu'i-n-a pus d'cint djins qui v'ratindèt? (Piére secoue la tête positivement). E-bin là, lèyiz-m' vis dire qui v's-estez l'pus mava qu'on pout spozer! (Piére fait oui de la tête). Li pés dès vike-tot-seû! (Qui de la tête). On janfoute! (Qui de la tête). Dè mons, vos n'estez nin contrariant! (Non de la tête). D'avance, dji m'dihéve qui m'marièdje sèreût li pus bê djoû di m'veye. Là, c'est bérnique! On-z-a fêt bérwète lès deûs, èdon? (Haussement d'épaules). Vo-nos-là gây lès treûs! (Qui de la tête). Tot rawârdant, fâte di sâver nosse cope, vos volez bin sâver lès-aparîces? (Qui de la tête). Adon, rimoussîz-v'. Qwand on k'mince iné sacwè, on va disqu'à coron! (Il tourne la serviette autour de sa tête comme une burka). O! Qwand dji v'veû insi, i m'sonle qui dj'so-st-aplakêye avou 'ne feume arabe! (Il entre dans la chambre de Djâke). Ci n'est nin 'ne pile qui dj'va-st-avaler, c'est tote li bwète! (Elle entre dans la salle de bain. Retour de Lucèye et Djâke qui a mis un peignoir et une serviette identiques à ceux de Piére).

DJAKE: (Se frottant la tête dans la serviette). - Vos 'nnè ratez nole, vos... Dji so tot nèyî.

LUCEYE: - Dji m'a trèbouhî... Vos n'avîz nin mèzâhe d'esse à bwérd dèl pissine!... E plin solo, vos mousseûres vont souwer rad'mint.

DJAKE: - Et l'ôte, là, qu'a disparètou! (Bruit de la salle de bains). C'est vos, là-d'zeûr? (Corine sort).

LUCEYE: (Voyant Corine). - Ah!!!

DJAKE: (La tête toujours dans la serviette). - Qu'est-ce qui c'est qu'po dès manîres dè s'dismoussî insi? (Lucèye lui arrache la serviette de la tête).

CORINE: - Ah! Tot l'minme, vos rik'nohez vosse macûle!

DJAKE: - O!!! Mamèye, c'est vos?

CORINE: (Descendant, ironique). - Awè, èt todi amistave, qwè qu'arive! Bodjîz vosse pingnwér, dji v's-a dèdja d'mandé...

DJAKE: - Dji sé, l'albom' di famile po l'cuzin Alfonse. Mins, inte lès côps, dj'a...

CORINE: - A d'fêt', torade, dji n'l'a nin trové. Wice è-st-i?

LUCEYE: - E m'tchambe. Ir al nut' dj'a volou r'loukî dès fotos d'Djâke qwand il-èsteût p'tit.

CORINE: - Djèl va cwèri. vos, so c'timps-là, alez' vis candjî, dji v'l'a dèdja d'mandé traze côps! (Sur cette tirade, Lucèye voit Lulu sortir de sa chambre pour tenter de gagner celle de Djâke).

LUCEYE: (Faisant mine de s'évanouir pour détourner l'attention). - Aaah!!! (Corine et Djâke se précipitent pour la faire asseoir sur le canapé).

DJAKE: - Elle a toumé di s'maclote! Lucèye! Qui pout-on fé?

CORINE: - Lî foute vos cinq' clicotes so l'gueûye! Ca fêt trinte ans qui vos djèrî après! (Djâke hésite, lève la main. Entretemps, Lulu est passée).

LUCEYE: - E-bin, vos ratindrez co trinte ans! (Regardant vers les chambres). Ouf! C'est passé! C'est l'souke, dji måque di souke. Alez-î, Corine, dji v's-apwèt'rè l'albom'. (Elle monte dans sa chambre).

DJAKE: - Dji m'candje èt dj'arive, mamèye.

CORINE: - Ine dièrinne faveûr, divant l'famile. Fez tot l'minme lès cwances di m'inmer.

DJAKE: - Poqwè, fé lès cwances? Mamèye, dji v's-inme!

CORINE: - I-n-a vrémint deûs-omes è vos. Mins vos-èstez pus corèdjeûs qwand c'est qu'vos fez li feume arabe! (Elle sort).

DJAKE: - Li feume arabe?! (Il monte vers sa chambre). Di tote manîre, oûy, dji n'cwîre pus à comprinde...

LUCEYE: (Sort de sa chambre). - Wice alez-v'?

DJAKE: (Sur le point d'entrer). - Mi moussî...

LUCEYE: - Nèni!!! N'intrez nin! I v'va brokî d'ssus!

DJAKE: - Qui?

LUCEYE: - Li... li pitbull!

DJAKE: - Li qwè?

LUCEYE: - Li pitbull. Vos savez bin, li tchin da Jérminne, li vwèzène. Torade, èle m'a v'nou d'mander dèl wârder.

DJAKE: - Vos m'velez bal'ter? (Il veut ouvrir).

LUCEYE: - Tant pés våt por vos. Mins dji v's-årè prév'nou. (D'une voix forte). Il èst fwért mètchant c'tchin-là. (Frappant sur la porte). Edon, qu'il èst fwért mètchant? (Aboiements de Piére tel un chien). Ah! Vos vèyez bin!

DJAKE: - I hawe drol'dimint.

LUCEYE: - Awè... pace qu'i n'a pus nole. Et d'pus', i n'ataque qui lès-omes.

DJAKE: - Mins poqwè?

LUCEYE: - Po s'vindjî di çou qu'i n'a pus. (Aboiements). Coûkî Elio!

DJAKE: - Elio?! Adon ça, c'est l'côp d'hore! Lucèye, télèfonez tot dreût à Jérminne po qu'èle vinse... (Voyant les vêtements de Piére). Qwè-z-èsse coula?

LUCEYE: - Rin! Dès vîles hâres po prende lès poussîres. (Frappant le sol avec). Kimint qui fêt måssî, chal! Come c'est måssî! Måssî! Måssî!

DJAKE: - C'è-st-insi qu'vos nètîz, vos?

LUCEYE: (Continuant). - Awè, c'est l'novèle métôde... Po fé crèver lès micrôbes èlzès fåt maquer so l'tièsse.

SIMON: (Entrant). - Ah! Moncheû Labèye! Dji v's-a cwèrou à l'ôbèrje.

DJAKE: - O nènil! Nin lu! Nin lu! Foû d'chal! Vanez foû di m'veye!

SIMON: (Désignant son peignoir). - C'è-st-à n'nin creûre, è plin marièdje, vos-alez fé 'ne prandjîre?

DJAKE: - Nèni, dji a mî! (Sadique). Moussîz è m'tchambe!

LUCEYE: - Mins Djâke, i s'va fé hagnî!

SIMON: - Vos-avez-st-îdèye di m'hagnî?

DJAKE: - E m'tchambe!

LUCEYE: (Ouvrant le frigo). - Munute Djâke, dji lî va d'abôrd diner ine sacwè à magnî. Insi, i sèrè pus pâhûle.

SIMON: - Mins dji so pâhoûle. Coula dit, si v's-avîz on bokèt d'tripe...

DJAKE: - Vos, è m'tchambe!!!

SIMON: - Tot dreût. Mins dji v'voléve dimander po-z-ovrer è vost-ajance.

DJAKE: (Voyant Lucèye monter avec une assiette). - Lucèye, qui montez-v' là?

LUCEYE: - Dèl dorèye ås bilokes.

SIMON: - O mèrci, dji moûr après çoula.

DJAKE: - Dèl dorèye ås bilokes po on pitbull?! Et mi, al nut', dji magn'rè dès Friskies?

SIMON: - Vos-avez on pitboull è vosse tchambe?!

DJAKE: - Tourille, oûy è m'tchambe, grâce à vos, dj'ènn'a-st-avu m'binâhe. Mins ci n'est rin disconte lès bleûves qui Lucèye...

SIMON: (Découvrant la robe de Lulu). - Li rôbe da Loulou... èle n'est pouz d'vins!

DJAKE: (Ironique). - Vos 'nn'estez sûr? Riloukîz bin d'vins l'oûrlèt.

LUCEYE: - Coula k'mince à oder l'ognon. (Entrant dans la chambre). Coûkî, Elio, c'est mi.

SIMON: - Moncheû Labèye, wice è-st-èle Loulou?

DJAKE: - Tourille, dji v'propôze on martchî, chasconk s'occupe di s'soûr. (Lucèye ressort avec une pile de draps).

SIMON: - Dj'î so! Li pissine! C'est po çoula, vosse pingnwér! (Il sort. Lucèye installe les draps sur la rambarde, cachant le trajet qui mène à sa chambre).

DJAKE: - Vola qu'èle fêt souwer s'bouwèye, asteûre! Dji vou 'nn'aler foû d'chal, moussî d'adreût!

LUCEYE: - Trézôr, ci pitbull-là hét lès-omes. S'i v'veût, ci sèrè 'ne touw'rèye.

DJAKE: - Dji va brêre! Dji sin qu'dji va brêre! Aaaaaah!... Ah! Ca va mi.

LUCEYE: (Rouvrant la porte et se penchant comme pour tenir un chien par le collier). - Å pî!... Tot doûs!... Il a sès poyèdjes come on boubou... èt dès måvas-oûy!...

Mins poqwè n'sût-èle nin? Torade, elle èsteût pindowe à s'hatrê.

DJAKE: - Mins qwè don?

LUCEYE: - Bin... si lahe.... Et vos, hop', è m'tchambe. (Piére passe à 4 pattes, sans être vu de Djake. Elle lui botte le derrière. Couinement de chien). Et n'bodjîz pus!

DJAKE: (Montant). - Dji m'candje, mins si vite qui cist-arèdjî marièdje sèrè houte... (Lulu entre). Ah!!! Onk di cès djoûs, mi coûr va taper djus! Mins qui fiz-v' è m'tchambe, vos?

LULU: - Dji... can'dôzéve li pitbull.

DJAKE: - A mitan nowe?

LUCEYE: - Vât mi! Cès bièsses-là, ça glète tot plin. (Aboiements de Piére).

DJAKE: - Lucèye, dji v's-è prèye, fez-l' tête.

LUCEYE: - Promètou, m'cint-mèyes, djèl va mêstrî. (Elle entre chambre).

DJAKE: - Et vos, dicampez al vole! (Il la fait descendre).

LULU: - Dji m'fê mutwèt dès målès-îdèyes mins dj'a lès pinses qui vos m'inmez mons qui d'avance.

DJAKE: - Arèstez vos couyonâdes èt rimoussîz-v'.

SIMON: (Rentrant). - Nin mwèyin dèl trover... Loulou! Wice èstiz-v'??!

DJAKE: - E m'tchambe!

SIMON: (Montant). - Awè, tot dreût. Mins si dji m'fê hagnî?

DJAKE: - Nèni, dji voléve dîre qui madame èsteût-st-è m'tchambe po can'dôzer l'pitbull. Et asteûre, vos spitez èvôye tos lès deûs!

LULU: - Nin d'vent qu'vos n'ègadjise Simon è vost-ajance.

DJAKE: - Di qwè? Vos m'wèzez fé dè tchantèdje?

LULU: - Awè. C'est fwért al môde po l'djoû d'oûy. Dimandez à vosse soûr.

SIMON: - Lulu, vos m'ahontîz. Alè, vinez...

LULU: - Mins vos n'alez tot l'minme nin porminer dès tourisses so on batê tote vosse vèye!... Pitchou, dji v's-acèrtinèye qui m'fré è-st-on cèrvê, il a dès clapantès-îdèyes... (Rire de Djake). Poqwè riyez-v'?

DJAKE: - Dji creû ètinde Lucèye qwand èle féve l'artike avou mès prumîrèc candes! Qui f'reût-on sins nos soûrs?... Adon?

SIMON: - Adon qwè?

DJAKE: - Vos clapantès-îdèyes, dinez-m'-è 'n-ègzimpe. Et reût-à-bale.

SIMON: - E-bin vola, à Tahiti, dj'aveû trové 'ne foû bone piceûre. In-ome qui s'pormonne so 'ne plâje, qui fêt-i d'abôrd?

LULU: - D'abôrd, i r'louke lès feumes qui sont totes nowes. (A Djake). Nin vos?

SIMON: - Li cwér d'ine feume, c'est çou qu'i-n-a d'mî po fé dèl publicité. Adon, dji plakîve sacwantès sôrs di rèclames so l'pê dès vahinés.

DJAKE: - Et èle si lèyît fé?!

SIMON: - Dôminé çoula! Pus' èlle ènn'avît, pus' di çans' wangnît-èle!

LULU: - Mèsdames "pistolèts", wangnîz vosse vèye tot brunihant!

DJAKE: - Bruni... avou so l'pê dès-aplakèdjes... qwand c'est qu'èle lès bodjît, èle divît r'sonler à dès "Dalmatiens"! Et qu'est-ce qui c'esteût, lès rèclames?

- SIMON: - O, dès-afères di d'là. Dj'a k'mincî avou "Mastok", ine marque di mastike. Djèl plakîve so l'botrouûle (Il prend, sur le bureau, un post-it qu'il colle sur le nombril de Lulu). "Avec le mastic Mastok, rebouchez tous vos trous en bloc"!
- DJAKE: - Awè, çoula dit bin çou qu'ça vout dîre!
- LULU: - Mins l'plèce qu'esteût l'pus d'mandêye, adon, li pus tchîre, c'esteût... (Elle montre sa poitrine).
- SIMON: - Sins nôle dotance. Po 'ne feume, li pwètrène, c'est s'pus bèle vitrine.
- LULU: - Là, li pub èst mètowe èn-avant!
- DJAKE: - Coula stitche qu'arèdje, dji m'è dote!
- SIMON: - Là, c'esteût po dès dikcionéres èt dji v'djeûre qui tot l'monde s'ènnè sovint co. "Pour une connaissance pleine et entière, jetez-vous sur les Roberts!"
- DJAKE: - Lès Roberts! Vos n'ricrindez vrêmint rin, vos!
- SIMON: - Rin! Et mâdjinez tot çou qu'dj'âreù polou fé avou dès nudisses!
- CORINE: (Entrant. A ce moment-là, Lulu doit se trouver devant le four). - Djâke, vos n'estez nin co moussî? (Voyant les autres). Ci n'est nin vrèye! Il ont riv'nou?
- DJAKE: - Awè, po djâzer d'nosse contrat...
- LULU: - I-n-aveût dès kesses èt dès mèsses qu'on-aveût roûvî.
- CORINE: - Et c'est po n'nin roûvî qui vos v'plakîz dès-agayons so tot vosse cwér? Adon vos, madame, vos-estez vrêmint l'tchampione dès côps fôrês.
- LULU: - Poqwè m'dihez-v' çoula?
- DJAKE: - Mins mamèye, si p'tite mousseûre, c'est pace qu'èle voléve...
- CORINE: - Dihez don vos deûs, vos m'prindez po 'ne bièsse?... Vos crèyîz qu'vos m'l'alîz poleûr catchî lontins?
- DJAKE: - Vis catchî qwè, m'binamèye?
- CORINE: - Vos l'savez fwért bin.

DJAKE: (Effondré). - Ci côp-chal, dji m'rind... Pardon, mamoûr, di tote manîre, vos l'ârîz-st-apris on djoû ou l'ôte.

CORINE: - O awè, vos n'l'ârîz polou èspêtchî. Dji l'a vèyou à prumî côp d'oûy.

DJAKE: - Ah! Ca s'veût tant qu'ça?

CORINE: - Anfin Djâke, riloukîz-l'... C'è-st-ine mèrvèye.

DJAKE: - C'est vrèye... C'esteût målåhèye di rèzister.

CORINE: - Mins i n'faléve nin rèzister, c'âreût stu damadje.

DJAKE: - Damadje?! O là là, ça va pèter, ça va pèter!

CORINE: - C'est co pus bê di tot près. (A Lulu). Tchoûkîz-v' on pô, vos.

DJAKE: - Awè, mamoûr, Lulu si va tchoûkî lon, fwért lon èrif d'chal...

CORINE: - Vrémint Djâke, c'est honteûs d'm'aveûr catchî li mèrvèye... qu'est l'fôr da madame!

DJAKE: - Li fôr da...?! Dji sin qu'dji va piède mès djèyes!!!

SIMON: (Admiratif). - Tot ratindant, çou qu'vos v'sètchîz bin di spèheûr!

LUCEYE: (Entre en chantant). - "Tout va très bien, madame la marquise..." O Corine, dji v'va-st-èwarer. Lès Tourille vis-ont-st-apwèrté on fôr.

DJAKE: - Onk di cès djoûs, dji lî va spater l'bûzê!

QUINET: (Entre en portant une part de gâteau). - Avou QQ, lès novèles arouflèt!

CORINE: - L'estèné!

QUINET: - Dji deû bodjî mès solés?

DJAKE et CORINE: - Nèni!!!

QUINET: - Adon, prumîre novèle, c'est-ine bone: dji v's-a savé on bokèt dè wastê. Asteûre, li deûzinme, c'est-ine mâle, ine foû mâle minme: li gazète vint dè m'houkî, Piére Leboute èst mwért.

TOUS: - Qwè???

QUINET: - Si-èlicoptére a toumé à mitan d'on tchamp. Sorlon li pilote, Leboute n'a nin polou sôrti... èt il èst mwért rosti à crahê.

CORINE: (Chancelante). - O nèni!!! Dihez-m' qui c'n'est nin vrèye!!!

LULU: - Mins assûré qu'ci n'est nin vrèye! Edon, Lucèye?

LUCEYE: - On s'têt... après 'ne si-fête trådjudèye! Mins pus tard, qwand l'gas'tî sèrè-st-èvôye, mutwèt bin qu'on-årè 'ne bone surprize...

QUINET: - Madame, i-n-a pus nol-èspwér. Tot-a stu k'mak'té è cindes.

DJAKE: - E cindes! Ca rataque!

QUINET: - On n'a r'trové qui kékes-ohê.

LUCEYE: (A part). - Lès deûs vatches!

CORINE: - Kéle oreûr! Plést-à-Diu qu'i n'âye nin sofrou!

LUCEYE: - Ca, come sofrance, i-n-a pés! Edon, Lulu?

DJAKE: - Lucèye! Kimint polez-v' dîre çoula?

LUCEYE: - Djî vou dîre qui là wice qu'il èst, asteûre il èst pâhûle.

CORINE: - Mutwèt bin qui po l'moumint i nos-ôt...

LUCEYE: - Dôminé! Et di là-d'zeûr, i deût r'grèter d'aveûr situ ossi mètchant...

DJAKE: - Dîre qu'il èsteût co là i-n-a in-eûre! (Dictant à Quinèt qui prend note).
Tél'mint ènondé qui dj'm'ocupe di sès-afères! (Abolements off de Piére).
Coûki!!!

CORINE: - Qu'est-ce qui c'est qu'coula?

DJAKE: - Li Jérminne!

CORINE: - Li vwèzène? Ele hawe asteûre? (Se tenant le ventre). Ah! Dj'a må!!!

DJAKE: - Awè, cisse novèle nos fêt dè må à tos.

CORINE: - Ci n'èst nin ça, li choc m'a d'né 'ne prumîre doleûr... èt dji sin dèdja l'sûvante qu'arive... èt sins tchik'ter... waye...

DJAKE: - Qu'èst-ce qui ça vout dire?

LUCEYE: - Qui vosse feume va-st-acoukî!

DJAKE: - O nèni! Nin tos lès coupèrous l'minme djoû!

QUINET: (Prenant des notes). - Eco 'ne tote frisse! Oûy, dji tome vrémint è hô di m'mame!

CORINE: - Aaah... ça s'kitwède è m'vente...

DJAKE: - Mamèye, rat'nez-v'! Sorlon l'docteur, vos 'nn'avez co po deûs saminnes.

CORINE: - Ouye ouye ouye... ça va co pus reû!

DJAKE: - E-bin rastardjîz-v'! Qui pout-on fê? On cataplame?

SIMON: - On cataplame!... A Tahiti, lès feumes ont-st-ine bone pice po-z-èspêtchî l'efant dè v'ni pouz timpe.

DJAKE: - Adon dihez-l' rad'mint!

SIMON: - Ele fêt l'peûrî.

CORINE: - Li peûrî?

SIMON: - Awè, pace qui, avou l'tièsse è bas èt lès djambes è l'ér (Mimant l'ascension d'un bébé vers le haut). c'est mälâhèye d'ariver disqu'à l'sôrtèye. Et d'pous', si vos v'mêtez èl neûristé, i n'sèrè nin assètchî vè l'loumîre.

DJAKE: - Vos, li djoû qu'on donrè dèz pris ås lolås, vos-årez sûr li prumî!

LUCEYE: - Mins èminez-l' à l'ospitâ! I n'a nou temps à piède.

CORINE: - Et nos-invités?

DJAKE: - I n'ont qu'à d'mani à l'obèrje.

LUCEYE: - Insi, i sèront dèdja so plèce po l'batème.

CORINE: - Alez' tot d'abôrd cwèri l'valîse dè poupâ.

DJAKE: - Li valîse dè poupâ! I nèl va tot l'minme nin d'mander tot-z-arivant!

CORINE: - On n'contrâriye nin ine feume qui ratind!

DJAKE: (Montant). - Ca, c'est çou qui v'distoûne dè co r'fé dës-èfants! (Il entre dans sa chambre).

CORINE: - Ooo! Et Piére qu'est mwért!

LUCEYE: - Mins nèni! Tûzez à dës djoyeûsès-afères. Ca fêt bêcôp po l'èfant!

LULU: - Madame, pout-on fé 'ne sacwè por vos?

CORINE: - Awè, m'èdî à tchûzi l'nom di m'feye: Djètrou ou bin Faziye?

LULU: - O por mi, c'est tot fi parèy, i s'valèt tos lès deûs!

LUCEYE: - Adon, prinez on bokèt d'chasconk, ça f'rè Djètrîye ou Frazou.

DJAKE: (Rentre avec une valise). - On-z-î va, "mame"?

CORINE: - Ah nèni, nin "mame"! Ca fêt co pus må qui lès doleûrs!

LUCEYE: - Loumer s'feume "mame"! C'ènn'è-st-assez po d'vôrcer!

DJAKE: - Bon, adon on-z-î va... "dji n'sé nin k'mint"?

CORINE: - Nèni, vos-èstez bin trop' so l'houp'diguèt! Houkîz in-ambulance.

DJAKE: - Qwè? Mins so l'timps qu'èlle arrive, vos serez...

LUCEYE: - Siya siya, c'est pus suti. Lulu, êdîz-m' à k'dûre li pôve mamèye è s'tchambe.

LULU: - Vinez, madame, on v'va cadjoler.

CORINE: - Et dihez à docteur dè v'ni tot dreût. Vos vèyez qu'dj'a bin fêt dèl priyî al nôce. Waye... kimint qu'dj'a må... Awè awè, mi p'tit, c'est po bin vite.

LUCEYE: - Et adon, alez-v' tèlèfoner, awè ou nèni? (Djâke décroche le téléphone).

CORINE: (Devant sa porte). - O! Mi lét! Quî èst-ce qu'a fêt 'ne si-fête atèlye?

LULU: (Mal à l'aise). - Mon Diu, come c'est drôle! (Elle entre avec Corine).

LUCEYE: - Dji m'va cwèri m'lîve di méd'cène! (Vers Corine). Surtout, tûzez à dës djoyeusès-afères! (Entrant dans sa chambre). Å pî, Elio!

DJAKE: - Tourille, vos-èstez co todì djône ome?

SIMON: - Awè. Poqwè?

DJAKE: - Dimanez-l'!... Mins cint mèyes miliârds, poqwè n'rèspondèt-i nin?

SIMON: - S'il ont mètou l'sirinne, i n'vis polèt-st-ètinde.

CORINE: (Off). - Ouye ouye ouye!!! (Lulu sort).

LULU: - Et qwè, cist-ambulance?

DJAKE: - Ca vint, ça vint...

LULU: - E-bin là-d'zeûr ossu, ça vint!

SIMON: - Moncheû Labèye, è vosse mohone, on n's'anôye nin 'ne sèconde... (Djâke compose un autre numéro).

QUINET: - Vos l'polez dîre! I-n-a d'qwè scrîre!

LUCEYE: (Entrant). - On-z-èst horé, dj'a r'trové m'lîve di méd'cène! Vèyans-on pô..., piceûres di p'tites bièsses, ci n'èst nin ça... Grossès bouyotes, on-z-î arive...

CORINE: (Off). - Ooo!!!

LUCEYE: - On moumint, mi p'tite gueûye, dji cwîre...

CORINE: (Sortant de la chambre). - Dji vou-st-acoûkî èl pissine!

DJAKE: - Qwè?!

CORINE: - Dji vou-st-on poupå bagneû, come à l'télévûzion.

LUCEYE: - O! C'è-st-ine clapante îdèye!

DJAKE: - Mins vos sondjîz dèz brocales! C'èst foû këstion!

CORINE: - O siya, c'èst si bê li sorîre d'in-èfant qui bagne.

DJAKE: - Awè, èt après, djèl ripèhe avou 'ne poûhète mutwèt?

SIMON: - Si dj'pou dîre ine sacwè, i-n-a on spot d'amon nos-ôtes qui dit: "si l'cordon n'èst nin còpé, li poupâ n'irè nin lon".

DJAKE: - On moumint, dji va d'mander à docteur. (Au téléphone). Alô? L'ôbèrje dèl Trûte qui tchante? Fât-st-aroubi, kél-arèdje! (Hurlant). Djèl sé bin qu'vos avez-st-on marièdje, c'èst l'meune!!! Passez-m' li docteur Mårtin...

CORINE: - Mins alez' èl cwèri vos-minme, ça irè pus rade! I li fât tot dîre!

LUCEYE: - Et vos, dimanez coûkèye. (Les 3 femmes entrent dans la chambre de Corine).

DJAKE: - Kéle djoûrnèye, mins kéle djoûrnèye! Sûvez-m' Tourille. (Il raccroche et sort suivi de Simon).

QUINET: - Si avou tot çoula dji n'hape nin 'ne ôgmintâcion... (Au centre scène, il piétine la moquette avec rage). Ah! Ca m'grawive è vintel!... Mins c'èst vrèye, èdon! Qwand dji tûse à tos cès zigs qui wangnèt dèz hopêts d'çans' rin qu'à fé 'ne frâse po vanter 'ne sôr ou l'ôte! Ine fèye l'an! Et i vikèt so blancs peûs! Et mi qui scrî dèz dihinnes di foyous so 'ne djoûrnèye on m'veut choumaner mès solés! (Pendant cette tirade, Piére est sorti, vêtu d'un costume de Djake. Il descend rapidement tout en regardant autour de lui).

CORINE: (Off). - Ooooo!

LUCEYE: (Off). - Djoyeûse... tûzez à dèz djoyeûsès-afères!

PIERE: (Cherchant, en aparté). - Mins wice è-st-i, ci mâssî aparèy foto?

LUCEYE: (Sortant de dos). - Tinez, tûzez à Mérance. Ele s'a tél'mint fêt r'sètchi l'pê qu'èlle a lès pîs tot racrapotés. Mi pwète!!! Quî est-ce qu'a drovou m'pwète? (Elle entre dans sa chambre. Piére va pour sortir, mais dehors on entend...).

DJAKE: (Off). - E-bin ça, c'èst pôr li diâle! (Bloqué de toute part, Piére se plaque contre son affiche, exactement dans la position de sa silhouette, devenant ainsi

invisible aux yeux des autres. Djâke entre, suivi de Simon). Li docteur, drèssî so l'tâve, qui s'prind po on Chippendale! Et lès vilès cuzènes, reû mwète-sôles, qui li hèrèt dè bilèts d'vins s'rodje caleçon à peûs!

LUCEYE: (Sortant de sa chambre). - Djâke! Li pitbull a vané!!!

LULU: (Sortant). - Abèye, turtos! Ele piède sès-êwes! (Elle entre salle de bains).

DJAKE: - Ele piède sès-êwes? I fât houkî lès pompîs! I-n-a nouk à lès bate po lès-înondâcions. (Il compose un numéro de téléphone).

LUCEYE: - Vos n'avez nin vèyou sorti 'ne saquî? Anfin, ine bièsse?

TOUS (même PIERE sans être vu des autres): - Nèni!

LUCEYE: - E-bin ça! Mins wice è-st-i passé? (En chantant, elle sort par la porte d'entrée). "Z'avez pas vu Mirza?".

QUINET: - Moncheû Labèye, djâzez-m' foû dè dints. Kimint èsteût-i, Leboute, èl vèye?

DJAKE: - Frank'mint, c'esteut-st-ine crapule! Estez-v' binâhe? (Mouvement d'humeur de Piére qui reprend immédiatement sa pose initiale).

QUINET: - C'est fôrmidâbe! Mès lècteurs si vont fé glèter l'minton!

DJAKE: - Alô? Lès pompîs? Djâke Labèye, chal... Vinez reût-à bale, mi feume èst so l'pont d'acoûki. Vos k'nohez mi-adresse? Parfêt. (Il raccroche. Lulu sort de la salle de bains avec des serviettes et retourne dans la chambre. Rentrée de Lucèye). Tinez bon, mamèye, lès pompîs arrivèt. Mon Diu, dji tronle lès balzins... Et d'pus' nolu n'prind astème à mi!

CORINE: (Off). - Oooo! Dj'a må...

LUCEYE: - Djoyeûse, dimanez djoyeûse! Fez çou qu'vos-avez-st-apris: pîpez come on p'tit tchin. (Cherchant). Mins wice è-st-i passé?

CORINE: (Off). - Djâke, li poupå d'hind!!!

LUCEYE: (A Djâke). - I d'hind... adon montez, vos!

DJAKE: - Dji n'sâreû, dji so-st-amaké come on bocseû qu'a ramassé s'tchèdje.

LUCEYE: - Ca c'est bin lès-omes! Qwand c'est qu'i-n-a 'ne rabrouhe, on n'élzès veût pus.
Et c'est nos-ôtes qu'est frâhûles! (Elle entre chez Corine).

SIMON: (Vers les chambres). - Loulou, apwèrtez-m' on vantrin!

DJAKE: - Qu'alez-v' fé?

SIMON: - Edî vosse feume à-z-acoukî.

DJAKE: - Vos? Vos-estez sécoûrisse? (Lulu apporte un tablier que Simon met).

SIMON: - Dj'a-st-ovré dîh-ans à "Club Med".

LULU: - Awè. Et minme qu'ine feye, so mér, il a-st-êdi 'ne feume à-z-acoukî so on batê.

SIMON: (Enfilant des gants de ménage). - Et qui ci seûye l'efant ou li batê, tot l'monde a rintré bin vigreûs.

DJAKE: - Poqwè mètez-v' dès wants?

SIMON: - Po l'idjinne! Dji m'cawout'chouke! (Il monte).

CORINE: (Off). - Ooooooo!!! (Lucèye sort).

LUCEYE: - I fâreût on sètchê d'glèçons! (Voyant Simon). Vos crèyez qu'c'est l'moumint dè fé l'manèdje?!

SIMON: (Entrant, à Corine). - N'ayîz' nole sogne, madame, dji v'va-st-êdi...

CORINE: (Off). - O nèni! Nin avou dès wants po fé lès hièles!!!

LUCEYE: - Mins Djâke, fez 'ne sacwè! Nèl lèyî nin avou l'cwèrbâ, i li va fé fé li peûr! (On entend Corine hurler de rire). Ele rèye, c'est tourmètant! (Entrant dans la chambre). Nin trop djoyeûse! Nin trop djoyeûse!

DJAKE: (Angoissé). - Tourille, qui s'passe-t-i?

SIMON: (Passant la tête). - Dji n'lî pou adouzer s'vente, elle èst gatieûse! (Il rentre).

DJAKE: - Mamèye, fez 'ne fwèce... in-acouk'mint, ci n'est nin drole!

LUCEYE: (Passant la tête). - Djâke, on veût lès prumîs dj'vès. Elle èst tote crolèye. Si vos

I'volez vèyî v'ni à monde, c'è-st-asteûre. (Lulu monte avec une énorme paire de ciseaux qu'elle donne à Lucèye).

DJAKE: - Neni nèni, dj'inme mî dè d'mani chal. (Lucèye rentre dans la chambre).

SIMON: (Off.) - Alè madame, on s'ratin... èt asteûre on tchoûke!!!

CORINE: - Ooooooooooooooo! (Lulu, Quinèt et Piére -sans se faire remarquer- se tournent vers la chambre. Djake reste impassible, de face. Piére se restatufie).

DJAKE: - Là, on-z-a bin ètindou qu'èle n'aveût-st-avu nole pikeûre disconte li doleûr!

LULU: - Dji m'ènnè sovinrè di vosse marièdje! (Cri tonitruand de bébé).

LUCEYE: (Sortant). - Cwate kilos po l'mons! Vos, qwand vos mètez vosse pitite grinne, vos n'vis mèskèyez rin! Li cwèrbå a stu fôrmidåbe! (Elle rentre).

LULU: - Proféciat' "papa"! (Décoiffant Djake). Et bravô à l'èssok'té po si p'tite grinne!

QUINET: - Moncheû, dj'ènnè d'mane tot ståmus'. (Il décoiffe aussi Djake). Merci ossu po vosse pitite grinne. Grâce à lèy, dji va-st-avu deûs pådjes è m'gazète.

SIMON: (Sortant). - C'è-st-à n'nin creûre!!!

DJAKE: - Qwè?

SIMON: - I-n-a-st-on deûzinme qu'arive! (Il rentre chambre).

DJAKE: (S'écroulant). - Hin?!

SIMON: (Ressortant). - Neni, dji v'couyone. Dji m'a bin sorti foû dës strins, Djakot?

DJAKE: - "Djakot"? Dihez don vos, on n'a nin wårder lès pourcês èssonle, èdon?

SIMON: - Neni, mins come dji v'néve dè... (Faisant mine de couper le cordon).

DJAKE: - Ci n'est nole rêzon! Adon-pwis, kimint è-st-èle, mi feye?

LUCEYE: (Sortant). - C'è-st-on valèt!

DJAKE: - Vos 'nn'estez sûre?

LUCEYE: - Dj'a tot compté, i n'lî måque rin.

DJAKE: (Eclatant de rire). - On valèt! Il èst horé, i n'si lom'rè nin Djètrîye!

LUCEYE: (Chantant). - "Il est né, le divin enfant, chantons tous son a..." (Voyant Piére sur son affiche, elle continue, très contente). Aaaaaah!

DJAKE: - Qui v'prind-i?

LUCEYE: - Là... là... (Continuant en chantant). "La la la la la la la, il èst todì là la la". Qwand i-n-a-st-iné bone novèle, dji r'trouve di l'èhowe. Djâke, alez' bâhî li tchâr di vosse tchâr.

DJAKE: - Dji m'va sayî... mins dji m'sin tot moflas'. (Il monte et reste sur le seuil). Corine, vos èstez là?... O awè, c'est bin on valèt...

LUCEYE: - C'est vos tot rètchî.

DJAKE: - Dji n'mi vèyéve nin ossi racafougnî.

LUCEYE: (Regardant discrètement Piére). - Kimint qu'dji m'plê bin! Dji m'compt'reû à mûzéye Grévin! Et si v's-aliz tutols triboler l'bone novèle à l'ôbèrje?

CORINE: (Off, désespérée). - Piére èst mwért!!!

DJAKE: (Descendant). - Ele rataque!

SIMON: - Volez-v' qui djèl gatèye?

LUCEYE: - Nin mèzâhe, dj'a bêcôp mî qu'coula po l'rimète è s'bone. (Elle entre dans la chambre).

QUINET: - Moncheû Labèye, on dièrin mot, po fini mi-årtike?

DJAKE: - So l'minme djoûrnèye dj'a passé on marièdje, on doû èt ine nêssance. I n'pout pus rin m'ariver d'ôte. Po çou qu'est di c'pôve Leboute... (Regardant l'affiche). C'è-st-à n'nin creûre, on dîreût qu'i va djâzer!

CORINE: (Sortant en peignoir et tenant un bébé). - Djâke...

DJAKE: - Mamèye, mins vos pièrdez l'tièsse... dimanez coûkèye!

CORINE: - Sèyiz' pâhûle, dji so stokèsse. Djâke, divant turtos, mi pôrîz-v' djurer qui vos n'm'avez mây fé wiyanme?

DJAKE: - Mins... mins... sins hol'ter! Tinez, so l'tièsse da Lucèye, qu'èle vâye è l'infér si dji boûrdèye...

LUCEYE: - Rastrind savez! Lèyiz m'tièsse è pâye!

CORINE: - Ahote, Djâke! Lucèye m'a tot dit à d'fêt' di Lulu.

DJAKE: - Mins di qwè s'mèle-t-èle, lèy? Onk di cès djoûs, dj'ènnè va fé dè kipkap!

CORINE: - Dji saveû dispôy lontins qui dj'ènnè pwèrtéve, mins dji pinséve qui vos d'manîz boke cozowe. Mins si tot l'monde è-st è han èt qu'di n'so pus l'seûle à l' savu...

QUINET: (Continuant à noter). - Ah po çoula, nèni!

DJAKE: - Mamèye, asteûre qui dj'so pére di famile, dji m'va raminder. Cisse feume-là ni compte pus, ci n'èsteût qu'ine djodjowe.

LULU: - E-bin va!

LUCEYE: - Tot ça, c'est di m'fâte. Dji l'a tchoûkî à s'marier, èt i n'èsteût nin prèt'.

CORINE: - C'est po çoula qu'i vât mî dè d'vôrcer.

DJAKE: - Anfin, mamèye...

CORINE: - Siya siya, nos-alans wangnî dè temps èt nos spâgnî dès margayes. Et c'est bêcôp mî po mi p'tit trézôr qui dwème chal à costé.

DJAKE: - Mins adon... si dji compte bin, dji n'ârè stu marié qui so l'trèvint di deûs-eûres. Dji n'm'ènnè sètche nin co si mâm!

CORINE: - Vos pôrez minme dire qui v's-avez stu in-ome fidéle...

DJAKE: - Et l'poupâ? Vos l'lêrez tot l'minme veûy si pére?

CORINE: - Assûré... ossi vite qui s'pére l'ârè rik'nohou.

DJAKE: - Mins c'est çou qu'dji va fé!

CORINE: - Vos n'avez rin à vèyî là-d'vins. Dji djâse di s'vrê pére.

DJAKE: - Kimint çoula, si vrê pére?

CORINE: - Li ci qui l'a fêt, djo! C'est... Piére Leboute!

TOUS sauf PIERE: - Qwè??!! (Piére, effondré, se laisse glisser le long de l'affiche avant de se ressaisir et de reprendre sa pose).

QUINET: (Ecrivant, excité). - Kél-årtike... mins kél-årtike!

DJAKE: - Ah nèni! Vos d'hez çoula po v'rividjî! C'est-st-åhèye dè fé pwèrter l'dossèye à on mwért!

LUCEYE: - Djâke, Piére èst bin vikant (Montrant l'affiche). èt il èst là!!! (Piére se retourne face au mur, se calquant sur sa photo. On le voit donc de dos).

DJAKE: - Kimint ça... là? (Regardant l'affiche). Mins quî èst-ce qu'a r'toûrné l'afiche? Et cès mousseûres? (Il touche la jambe de Piére).

PIERE: (Aboyant très fort et se retournant). - Rrrroaw!

DJAKE, SIMON, LULU, QUINET: - Aaaah!

DJAKE: - Deûs mwérts qui ravikèt so l'minme djoû, c'est foû dès régues! Minme Jèzus ni l'a nin fêt! (Piére tente de s'enfuir). Atinchon! Blokez lès pwètes! (Simon et Quinet se placent devant les portes). Et asteûre, lu, li pitbull, djèl va mascrâwer!

LUCEYE: - Djâke, vos n'alez nin bouhî so l'pére di vosse fi!!!

PIERE: - Prindez astème, ni roûvîz nin li càrîre qui m'ratind!

DJAKE: (S'arrêtant brusquement). - Aaah! Dj'a-st-ine crampe! On m'a tapé l'pufkène! Et mi qui crèyeve qui dj'l'aveû fêt tot dwèrmant! Et portant, c'est tot-à-fêt m'pôrtrêt cist-èfant-là!

CORINE: - Mutwèt bin qui Piére årè tûzé à vos tot l'fant.

QUINET: - Ca tome dèl bane dè cîr, oûy! Vormint, dji tin l'bon Diu po l'pî!

DJAKE: - Mins kimint avez-v' polou fé çoula, mamoûr?

PIERE: - On djoû qu'vos n'estîz nin là.

DJAKE: - Dji m'è dote! Mins kimint m'avez-v' polou catchî...?

PIERE: - Dji va-t-èsse prumî minisse. Si çoula s'aprind, dji so cût...

DJAKE: - O nèni! In-èfant so l'costé, c'è-st-al môde po lès cis qu'sont-st-al tièsse dè payis.

PIERE: - Mins qu'est-ce qui proûve qui dj'so bin l'pére?

CORINE: - On tèst d'ADN. Et våreût mi l'fè temps qu'vos èstez vikant pace qu'après, ci sèrè pus målahèye. Rapinsez-v' di Montand!

DJAKE: - Poqwè n'divôrcez-v' nin d'vosse feume?

PIERE: - Divant l'vôtèdje? Vos-avez 'ne mohe è cervê, vos! Di pus', dj'a sèt'-èfants... èt Mérance ratind si ûtinme!

LUCEYE: - Ci n'est pus 'ne feume, c'è-st-ine robète!

DJAKE: - Mins Corine, poqwè m'avez-v' volou marier?

CORINE: - Po m'famile. Si dj'aveû-st-avou in-èfant foû dè marièdje, dj'âreû stu dizèritèye.

LUCEYE: (Sortant l'appareil photo). - Pi-ére!!!

PIERE: - O awè! Djâke, dji v's-è suplèye, riprindez l'ovrèdje avou mi.

DJAKE: (Stupéfait). - Qwè?! Mins dji sondje, mi...

PIERE: - Lucèye, dinez-m' cès fotos-là.

DJAKE: - Qu'est-ce qui c'est?

LUCEYE: - Ine tchitchêye, mi p'tite gueûye. Djesse Lulu èt Piére qui s'tchouftèt so vosse lét.

DJAKE: - Mins djèl va... Aaah! Dj'a-st-ine crampe! El minme djambe èco!

QUINET: - C'è-st-ine minîre d'ôr, chal! Est-ce qui vos prîndez dèz lodjeûs?

LULU: - Mins pitchou, c'esteût po v'rinde chèrvise! Dihez-lî, Lucèye!

- LUCEYE: - O mi, dji so come sint Toumas, dji n'creû qui çou qu'dji veû!
- DJAKE: - C'est l'côp d' Malcus! So l'minme djoû si fé haper dè minme ome, si feume, si marôye èt d'pus' si mousseûre... (Sirène de pompiers). Lès pompîs! Dji so horé!
- CORINE: - Divant d'aler à l'ospitâ, dji va passer à l'ôbèrje po mostrer l'poupâ à l'famile.
- DJAKE: - Mande èscuse dè d'mani chal, mins dji n'sâreû supwérter leûs mirliflitches.
- CORINE: (Désignant Piére). - Et l'ôte don là, qui n'bodje nin! Come si s'fi l'aléve aler racuzer! Ké couyon! (Présentant le bébé à Lulu). Dihez à r'veye à madame.
- LULU: - C'est vrèye, dji pou? O mèrci madame, dj'inm'reû tant d'enn'avu onk mi ossu...
- CORINE: - Adon, profitez 'nnè. Po l'pére, oûy, c'est come so l'martchî, on n'a qu'à tchûzi!
- DJAKE: - Å r'veye, li p'tit djône qui n'a nin avu l'tchance d'esse da meune!
- CORINE: - A vosse toûr, QQ.
- QUINET: - Dji so tot mouwé! Pèrmètez-m' di li ofri çou-chal: c'est m'pâcolèt... (Il sort de sa poche deux chaussures de bébé aux semelles trouées). Mès prumîs solés!
- CORINE: (A Simon). - Eco mèrci po tot, moncheû l'aspirateûr...
- SIMON: - Grâce à vos, madame, dj'a fêt come lès politikeûs: dj'a côpé on cordon, mins mi, c'esteût po stroumer 'ne vèye!
- CORINE: - Å r'veye Lucèye. Vos pôrez tchanter "Elle a fêt on poupâ tote seûle". (Elle sort suivie de Quinét à qui Djake a donné la valise du bébé).
- LUCEYE: - Et vola on problème foû vôle! Onk!
- PIERE: (Tendant la main à Djake). - Djake, on rèface tot èt on rataque?
- LUCEYE: - O! Li pitbull qui fêt l'bê... i done li papate!
- PIERE: - Dji m'a mà miné, djèl sé. Mins c'è-st-å grand professionél qui dji djâse. Vos èt mi, on pout spiyî l'barake.
- DJAKE: - Vos mutwèt, mins nin mi. In-ome qui trayih si camarâde pout vinde si payis. Ni comptez nin sor mi po çoula! Di tote manîre, vos pwèrtez tél'mint d'bèlès plomes

à vosse tchapê qui dji n'vis sareû sûre. Adiè, Piére, dji so fwért prèssé! (Piére sort, en hurlant à la mort, tel un chien).

LUCEYE: - Et d'deûs! Alè Djâke, å toûr dèl cocote, asteûre!

LULU: - "Cocote", "djodjowe", dj'a bin fêt dè v'ni!

DJAKE: - Djans, Lulu! C'est sins malice, tot çoula! Vos m'avez tant-apwèrté!

LUCEYE: - On fôr!

DJAKE: - Mî qu'çoula, si djônèsse. Ca n'a nou pris! Lucèye, si vos savîz kimint qu'dji l'ast-adôré, cisse-lal...

LULU: - Ah! Tot l'minme! Pitchou, dji v'djeûre qu'avou Leboute, i n's'a rin passé.

DJAKE: - Quî ça? Leboute? Dji n'kinohe nin. Mins mi, dji m'kinohe. Et vos mèritez mî. Alè, såvez-v', dji v'rigrète dèdja!

LULU: - On dièrin po l'veye?

DJAKE: - On dièrin po l'veye! (Ils s'embrassent).

LULU: (En sortant). - Moncheû Piére, dji v'pou miner 'ne sawice, dj'a m'vwètûre...

DJAKE: - "Moncheû Piére"! Divins noûf meûs, elle acoûke!

LUCEYE: - Et d'treûs!

DJAKE: - Asteûre, li cwèrbå!

SIMON: - Dj'inme mî d'enn'aler sins r'çûre nole lèsson.

DJAKE: - A l'ouh, Tourille! Et dji v'done radioû londi å matin, à ût'-eûres.

SIMON: - Vos m'ègadjîz?

DJAKE: - A 'ne seûle condicion, vinez sins pakèt cadô!

SIMON: - Promètou, patron! Mam'zèle, moncheû, dji sin qu'avou vos dji va fé dès mohes à deûs cous! (Il sort).

LUCEYE: - Anfin, vo-nos-là tot seûs, rin qu'nos deûs... Mins dji v'prévin, à dâter d'oûy, c'est por mi qu'vos-alez-st-ovrer.

DJAKE: - Kimint coula?!

LUCEYE: - Placârder dès-afiches tot-avå, ram'tèdje divins totes lès gazètes èt al télémûzion, li rap dè bronbu divins on grand succès... Dji passe à Forêt Nâcionâl, so l'plèce Sint Lambert po lès fièsses dèl Walon'rèye...

DJAKE: - Et surtout, vos-alez bate carasse hår èt hote dès-annèyes à long... Ké bê sondje!

QUINET: (Rentrant). - Moncheû Labèye, po m'gazète, pou-dju prinde lès fotos da Leboute so vosse lét?

DJAKE: - Dihez QQ, vos scrîyez po 'ne salop'rèye, vos? Adon, so tot çou qu'i s'a passé chal, motus' èt boke cozowe! (Désignant ses chaussures). QQ!

QUINET: - I rataque! (Il enlève ses chaussures et sort en les secouant). Pardon carpète, pardon payasson, pardon wazon...

LUCEYE: - O! Vosse cadô d'marièdje! Avou tot coula, dji l'aveû roûvi. (Elle lui donne un petit paquet). Vos-alez-t-èsse èwaré...

DJAKE: - O oûy, i n'coûrt pus nou risse! Dès vîles fotos?! Mins, cisse djône wihète-là... c'est vos? Kél-adje avîz-v'?

LUCEYE: (Montrant une autre photo). - Et vo-m'-rilà kékés meûs pus tard...

DJAKE: - Mins... mins là-d'sus, on dîreût qui... vos-èstez an pôzichon?!

LUCEYE: - Awè, èt so m'dierin!

DJAKE: - Hin? Mins vos-avîz à preume...

LUCEYE: - A preume, awè...

DJAKE: - Lucèye tote ronde! Dj'ennè fê dès-oûy come sint Djile l'èwaré!... Mins poqwè n'l'avez-v' nin wårdé, cist-èfant-là?

LUCEYE: - Mins assûré qu'dji l'a wårdé!

DJAKE: - Qwè? Et so l'trèvint di totes cès-annèyes, vos m'l'avez catchî? Adon, wice è-st-i?

(Lucèye le regarde fixement). Hin? Nèni! Vos n'm'alez nin dîre qui... c'est...
(Lucèye acquiesce). O! C'è-st-à bouhî on tj'vå djus!

LUCEYE: - So l'timps qu'dji v'ratindéve, on m'aveût catchî àl campagne, cåse dè scandâle.
Adon-pwis, mès parints vis-ont-st-adopté, i m'ont fêt djurer di n'rín v'dîre disqu'à
tant qu'vos v'mariése (Commençant à sangloter). po n'nin v'mète cou d'zeûr
cou d'zos...

DIAKE: (Sanglotant). - E-bin, c'est raté! Et si v'savez tant prêtchî po qu'dji m'marèye...

LUCEYE: - C'est qu'dj'aveû hâsse di v's-èl dîre!!!

DIAKE: - Mins poqwè èst-ce qui oûy, tot fêt l'coupèrou? (Carillon porte d'entrée).
Ah nèni! Pus nolu! Dj'ènn'a m'payèle po oûy!

LUCEYE: - Dji m'ènn'ocupe, mi p'tit mamé... (Elle ouvre la porte). Oooo!!!

DIAKE: - Qwè?! Qui gn'a-t-i co??? (Un bras avec une canne passe dans l'entrée).

LUCEYE: - C'est vosse pére! Djèl lè intrer?

DIAKE: - Ah nèni! Nin tot so l'minme djoû! Wårdans 'nnè po in-ôte côp!

LUCEYE: (Vers l'extérieur). - C'est co on pô timpe... awè, vos r'vinrez. Disqu'à pus tard,
cuzin Alfonse! (Elle referme la porte).

DIAKE: - Cuzin Alfonse?... Lucèye!... Mame!!!

LUCEYE: - Mi p'tit fi!!! (Ils tombent dans les bras l'un de l'autre).

COUP DE NOIR.

Rappel sur un rap chorégraphié avec toute la troupe.

PIERE: - Poupa, mi p'tit dodå, c'est l'eûre dè bronbu...

LUCEYE: - Beû, beû, beû, mi p'tit peû...

DJAKE: - Beû, beû, beû, mi p'tit peû...

CORINE: - Qu'il èst tchôd, l'bon lolô... **Yé!**

LULU: - On t'donrè li nènè ou mutwèt ~~ine tête~~... **Yé!**

QUINET: - Et çoula, ça t'irè, avou ça ti dwèm're... **Yé!**

LUCEYE: - Et qwand, qwand, qwand... ti, ti, ti...

TOUS: - Et qwand, qwand, qwand... ti, ti, ti...

SIMON: - Qwand ti fès t'reû, t'ès-st-awoureûs...

LUCEYE: - C'est l'reû di l'awoureûs! C'est l'awoureûs dès reûs...

TOUS: - Yeû!

FIN DE L'ACTE 3.